

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY



MIES



OCTOBRE 2008
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



Memento Octobre

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal

Jeudi 2 octobre

Les Caves : Sand (chanson)

Vendredi 3 octobre

CinéVersoix : Giorni e nuvole
Les Caves : SKIM (rock)

Samedi 4 octobre

Les Caves : Black Power

Dimanche 5 octobre

Cynodrome : Courses de lévriers

Mardi 7 octobre

Les Caves : Soirée TSHM

Mercredi 8 octobre

Charron : Conférence

Jeudi 9 octobre

Les Caves : Jam Session

Vendredi 10 octobre

CinéVersoix : CinéMatou
CinéVersoix : J'ai toujours rêvé d'être...
Les Caves : Soirée House

Samedi 11 octobre

Bibliothèque : EXEM en visite
CinéVersoix : Animapaix
CinéVersoix : Valse avec Bachir
Les Caves : Soirée Disco

Dimanche 12 octobre

CinéVersoix : Le fond et la forme

Lundi 13 octobre

Charron : Conseil Municipal

Mardi 14 octobre

Les Caves : Soirée TSHM

Jeudi 16 octobre

Les Caves : Trio Nicodeme

Vendredi 17 octobre

CinéVersoix : La visite de la fanfare
Les Caves : PSF (rock)

Samedi 18 octobre

Les Caves : Soirée Reggae

Mercredi 22 octobre

Maison du Charron : Conférence

Jeudi 23 octobre

Les Caves : Pierre Losego Trio (jazz)

Vendredi 24 octobre

Les Caves : Soirée All Styles

Samedi 25 octobre

Les Caves : Reggae Nlght

Dimanche 26 octobre

Les Caves : Théâtre Musical, l'oiseau...

Mardi 28 octobre

Les Caves : Soirée TSHM

Mercredi 29 octobre

Salle communale : Versoix Expo 08

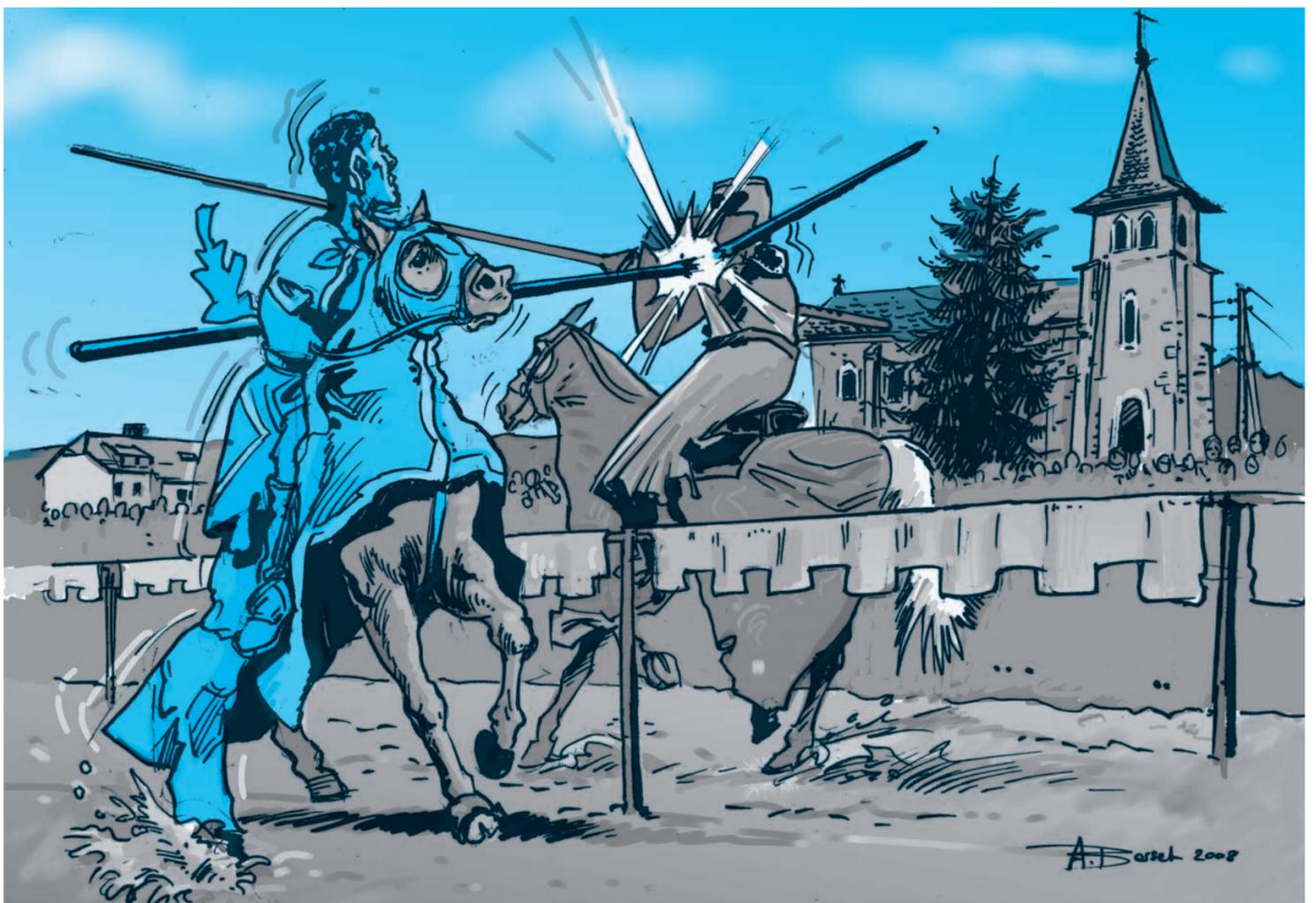
Jeudi 30 octobre

Les Caves : YMB Quartet (jazz)

Vendredi 31 octobre

CinéVersoix : Les cerfs-volants de K.
Les Caves : Soirée Halloween

Jeunes	4	Mairie	7-9	Cinéma	8	Biblio	14	Chambésy	16	182
Aînés	5-16	Politique	10	EQ	8	Patrimoine	14	Genthod	15	
Sports	13	Constituante	11	Caves	9-15	Collex	1	Bellevue	15	



Fête médiévale à Collex : la pluie n'a pas eu le dernier mot !

Le 6 et 7 septembre, le village de Collex a fêté son 750ème anniversaire et a revêtu son costume médiéval pour l'occasion. Petit bilan, mi-pluie mi-soleil. La fête débutait le vendredi soir déjà, par une partie officielle où étaient conviés Mme Loly Bolay, Présidente du Grand Conseil de Genève, M. David Hiler, vice-président du Conseil d'État, maires, adjoints et conseillers des communes avoisinantes mais également tous les

vive allure, les combattants parés des pieds à la tête, les écus qui éclataient en morceaux, le public qui acclamait et huait, parbleu nous



membres du comité organisateur de la fête. Petits fours, défilé des fringants Vieux Grenadiers, discours de Mme le Maire et inauguration du monument emblème de la fête : une épée plantée dans une pierre (voire Merlin l'Enchanteur). Un banquet à clôt la soirée et le « bar des gueux » a rempli les verres jusque tôt le matin.

La journée du samedi a été noyée par la pluie et ce avec un tel acharnement que bon nombre d'animations ont dû être annulées, au grand dam des courageux en parapluie. Néanmoins, les pieds n'ont pas été trempés pour rien, la journée valait le déplacement : lancer de pierre, animation « Les mille et une roues » de M. Guerra qui mettait à disposition ses « vélodin-gues », danses folkloriques, improvisations sous la grande tente par la troupe des chevaliers et enfin quelques animations plus modernes, notamment Hip Hop, cirque et concerts à la chapelle. A la nuit tombée, ambiance rock'n'roll au château, ça festoyait et dansait ! Les noctambules ont toutefois été un peu déçus, à 22h30 la musique avait fait place au silence sous la grande tente. Seule la salle communale aménagée en « disco », territoire des jeunots, offrait encore du son et déhanchements de danseurs effrénés.

Dimanche, journée miraculeuse : le soleil a chassé la pluie et attiré un grand nombre de visiteurs ! Au menu de la journée : un lâcher de pigeons, accompagné de son air médiéval, et une démonstration de chiens de catastrophe. En plat principal, les joutes, probablement l'animation la plus attendue : lancer de javelot et tournoi de chevaliers. Les chevaux lancés à

Le 6 et 7 septembre, le village de Collex a fêté son 750ème anniversaire et a revêtu son costume médiéval pour l'occasion. Petit bilan, mi-pluie mi-soleil.



étions réellement de retour au Moyen Age ! Un spectacle d'une heure et demie, avec quelques longueurs tout de même, suivi par une populace venue en masse. Une masse qu'il fallait nourrir : or, vers 13h, c'était la pénurie de nourriture dans les stands, la famine généralisée dans tout le village ! On n'est pas passé loin d'une révolte, le peuple avait faim. Pour clore la fête, une course

de cochons, ou « PMU porcine », dit le GHI. Les organisateurs ont dû supporter une petite pointe de stress lorsque qu'un soudain afflux de visiteurs a déboulé vers les 15h. La faute à la Tribune de Genève qui avait annoncé dans ses pages le début, et non la fin, de la fête à 16h... Finalement, après quelques embouteillages et parkings sauvages, les visiteurs tardifs ont pu profiter de la fête, prolongée pour l'occasion jusqu'à 18h.

Aurélien Toninato



022 779 06 14 pub@versoix-region.ch



le carnet des adresses utiles

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—

CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@catch.ge.ch
Site internet http://www.catch-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Amincissement

Méthode naturel de **PERTE DE POIDS**

Nutriform
5 à 10 Kg de moins en 12 séances

*suivi personnalisé
*résultats durables
*bien-être et épanouissement

022 755 28 04

Thérapeutes agréés ASCA 9, Rte de Suisse - MIES

Art canin

Bain-self-service pour chiens
Salon de toilettage toutes races
Facilités pour grands chiens

ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 sur rendez-vous

Tél. 022 755 04 55

16, Av. Théodore Vernes
1290 Versoix

www.art-canin.ch



Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68



Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies

022 755 53 36

Beauté

Marenda

Dépilation permanente à la lumière pulsée
Test gratuit

Soins antirides
Réjuvenation
Liftvisage

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:

- Soins - Visage - Corps
- Épilations - Lift visage
- Beauté pieds - Bronzage rapide ! - Massage.
- Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda Lucia

Styliste onguilaire
Pose gel mains-pieds
Pose gel couleur
Décorations

Pose à moins de 100.-

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél: 078 642 28 22

Chauffage-sanitaire

agro THERM

Agron HYSENI
Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies

Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire

Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Club vidéo Mies

Vidéo Club de Mies

Rte de St-Cergue 7 - 1295 Mies
Tél. 022 755 26 61

Lundi-Jeudi 15h - 21h
Vendredi-Samedi 14h - 21h30
Dimanche fermé

Coaching

difficultés professionnelles
difficultés scolaires

1ère séance de coaching offerte!

Tél: 079 511 63 32
(fr./engl.)

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle S. Marian

Membre de la Société Suisse des Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie 8 - Versoix
Tél: 022 755 28 61
Fermé tous les après-midi et le samedi

Danse

dance

LE COLE DE DANSE & GALERIE

Filles et garçons dès 3 ans
Classique et moderne
Hip-hop dès 9 ans

Nouveau : Pilates

Adultes :
Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse
Autres cours à la carte

19, rte de Suisse à Versoix
Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy

GERALD CLOS
Tapisier-décorateur

Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement

5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Déco-casa

FEUX DE RÊVE

au bioéthanol suisse

Votre VRAI feu, de vrai flammes, SANS LA FUMÉE !

- sans conduit
- ni installation
- mobile

DECO CASA
Michael Kunz
Rue Terrassière 48
1207 Genève
Tél. 022 364 00 33

Electricité

VERSELECS S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88

e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE

9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 29 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSG

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix

Gym Parents-Enfants

Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94

Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA

idv

022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Informatique

aa media

A&A MEDIA SARL
SOLUTIONS INFORMATIQUES

Pour particuliers et entreprises

022 774 11 84

Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue
www.aa-media.com - info@aa-media.com

Kinésiologie

pour adultes et enfants

- .réduire son stress
- .retrouver son potentiel
- .améliorer ses capacités (par ex. scolaires)

Annabelle Schröder 1290 Chavannes-des-Bois
Kinésiologue diplômée - agréée ASCA
022 779 03 07 - 079 239 72 90

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David
Versoix

Tél. 022 779 35 35

Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles
Réflexologie
Métamorphose

Louise STORIONE
Route de Sauvigny 1
1290 Versoix / GE
Tél. : 079 - 687 34 35

Massages/Réflexologie/Reiki

Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Masseuse certifiée
Maître assistant Reiki

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Musique

Graisier Raymond

Professeur de musique à Genthod

022 774 25 51 www.graisier.ch

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Sécurité

HELVECOM

VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE

SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES

Votre Partenaire pour Sécuriser

VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING

CONSEIL & DEVIS SUR VISITE
022 950 4000

Taxi

Taxi & Van Services A Versoix

Reservations:
079/22 44 55 4

Self défense

EIKM TRAINING CENTER

SELF DEFENSE KRAV MAGA
COURS COLLECTIFS
PERSONAL COACHING
MASTER CLASS

076 564 92 88
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
WWW.EIKM.COM/INFO@EIKM.COM

Thérapies énergétiques

EIKM TRAINING CENTER

MASSAGES RELAXANTS ET SPORTIFS
MASSAGES SHIATSU
THÉRAPIES ÉNERGÉTIQUES

079 448 81 70
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
WWW.EIKM.COM/INFO@EIKM.COM

Toilettage

"LA PLUME"

Corrine Riegler

18 ans

9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien

Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali

Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile

- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFFF

femmes-hommes

Neuf & 2nd hand RETOUCHES

2, rampe de la Gare VERSOIX

022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr

Vidéo club Coppet

Vidéo Club de Coppet

53, Grand-Rue - 1296 Coppet
Tél. 022 776 92 61

Lundi-Vendredi 15h - 22h
Samedi 14h - 22h
Dimanche 14h - 21h

Yoga et Reiki

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieure

Cours d'essai gratuit

Chavannes des Bois
076 343 17 90
Thérapeutes agréés
www.asca.ch/ocean



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°181

Un grand bravo à
Ecole de Céligny
Classe de 5P-6P
7, route de Crans
1298 Céligny

qui a su reconnaître les moniteurs de natation d'Ecole et Quartier, Arnaud Blanchard et Sébastien Kialanda



Cette classe recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

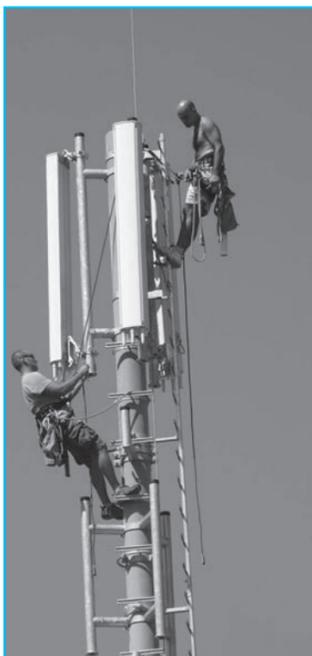
Intoxication
145

UNE NOUVELLE ANTENNE A VERSOIX

Une nouvelle atteinte au paysage.



Les spécialistes du montage à 30 m au haut du mât Lors du montage de telles antennes, les spécialistes alpinistes très entraînés sont sécurisés par des harnais spéciaux à haute fiabilité fixés à l'échelle. Celle-ci comprend un rail spécialement étudié pour empêcher les chutes. Il ne faut pas avoir le vertige et « savoir » maintenir son équilibre !



Suite au double préavis favorable de la Commission d'Architecture et de tous les services cantonaux (notamment le service de l'environnement), le Département des Constructions et des Technologies de l'Information (DCTI) a donné l'Autorisation de Construire le 26 mai 2005. (FAO 1.6.2005). La Commission Cantonale des Recours en matière de Construction, le Tribunal administratif et la 1^{ère} chambre de droit public du Tribunal Fédéral ont rejeté tous les recours interjetés par les opposants ainsi que celui de la commune le 30 mai 2007.

Les travaux d'installation furent entrepris au cours de l'été 2008 : amenée de l'énergie électrique, construction des socles pour le mât et pour les annexes techniques, soit une armoire de distribution et de comptage pour les services électriques et un shelter pour les équipements des télécommunications.

Le mât fait 30 m de hauteur, complété par un paratonnerre de 1 m. A 28 m du sol sont installés les émetteurs/récepteurs pour les

En avril 2004, l'Administration fédérale des douanes et la société Sunrise déposaient une demande d'autorisation d'implanter un mât de 30 m de hauteur pour y installer des émetteurs/récepteurs pour les réseaux de télécommunications mobiles de Sunrise ainsi que Tetrapol/Polycom destinées au corps des gardes-frontières. Sunrise avait choisi une parcelle, propriété des CFF, sise au Ch. du Val de Travers no 1.

A la suite de la mise à l'enquête publique de nombreuses oppositions individuelles, des pétitions furent présentées aux autorités. Toutes ces oppositions, ainsi que les oppositions de la Mairie de Versoix en raison du moratoire voté par le Conseil Municipal du 3 février 2003, des inquiétudes de la population au sujet du rayonnement et de l'esthétique furent rejetées.

Ci-contre : une vue, élégante, depuis le Ch J. B. Vandelle, en face du garage Castro. Non le mât avec ses antennes n'est pas plus haut que la tour de l'ancienne minoterie surélevée de ses deux attiques.

Le mât a une hauteur de 30 m. Les antennes actuelles sont fixées à 28 m.

Un site peut héberger dans une zone urbaine au maximum deux opérateurs distincts.

Des supports sont prévus pour le service du corps des gardes-frontières.

télécommunications mobiles des réseaux GSM 900 et 1800 MHz et pour l'UMTS (Réseaux des 2^{ème} et 3^{ème} générations de la téléphonie mobile et de la transmission des données à haut débit). Il y a en fait trois secteurs orientés à 10, 160 et 280 degrés pour couvrir toutes les zones habitées de la ville de Versoix, les voies CFF et la route Suisse. L'autorisation de construire prévoit 3 émetteurs de 940 W pour la bande de 900 MHz, 980 W pour celle de 1800 MHz et 780 W pour l'UMTS ainsi que pour Tetrapol 3 antennes dans la bande de 400 MHz, d'azimut 5, 175 et 270 degrés à 25.3 m du sol.

L'emplacement du mât, l'orientation des antennes, les puissances installées sont calculés par les ingénieurs pour optimiser la qualité des communications dans le secteur délimité. Celui-ci était d'ailleurs relativement mal desservi jusqu'à présent. De plus, il y a lieu de respecter les normes, en vigueur en Suisse, de l'Ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORN). Cette ordonnance a pour but de protéger toute la population ainsi que

les personnes habitant dans les bâtiments à proximité des antennes. Le constructeur a donné toutes les garanties pour respecter ces normes. Son système d'assurance qualité contrôle chaque jour les données utiles au respect de ces normes et apporte systématiquement les corrections utiles.

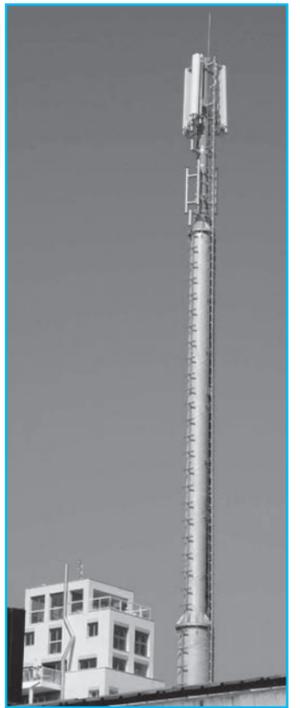
Il ne faut pas oublier que l'implantation de telles antennes soulève deux questions fondamentales opposées :

1. *Le public utilisateur de télécommunications mobiles a-t-il droit à une qualité de service irréprochable ?*

La réponse est oui et est une obligation pour l'opérateur qui a reçu cette mission avec sa concession.

2. *Les personnes vivant dans le voisinage immédiat sont-elles assurées de ne subir aucun dommage pour leur santé physique et psychique en relation avec le rayonnement non ionisant ?*

La réponse est oui par le respect des normes scientifiquement définies et la mise en place des contrôles de qualité.



Textes et photos de J.Robyry

Et pour être plus proche encore des étoiles

Si vous souhaitez vous rapprocher des étoiles et des planètes, contempler le ciel et ses merveilles, je connais un moyen moins risqué que de vous hisser au sommet d'une grande antenne au risque, au mieux d'attraper le vertige, ou pire de se briser les os, vous pouvez vous rendre à l'observatoire de Sauverny, c'est moins athlétique, mais le chemin pour vous y rendre est plus bucolique.

Une séance d'observation est prévue lundi 20 octobre à 19 heures.

Le sujet : « LES PLANÈTES GÉANTES »

Les visiteurs individuels peuvent s'inscrire pour la visite auprès du secrétariat au téléphone 022 379 22 00.

Michel Jaeggle

PUBLICITES

Croqu'Notes ... Au milieu du village

L'école de Musique Croqu'Notes a déménagé : elle s'est installée au centre de Versoix, à la place du Bourg. Cet endroit stratégique, juste à côté de l'arrêt du bus, permettra aux musiciens en herbe de rejoindre leurs cours bien plus facilement qu'avant, le début d'une autonomie.

musique tout genre, musique de chambre et musicothérapie.

Le samedi 11 octobre, de 14h.00 à 17h.00, l'école ouvrira ses portes. Le public est convié à visiter ses nouveaux locaux (23 rue des Moulins) et découvrir la palette des cours organisés en présence des responsables qui répondront à toutes les questions.

Pour plus de renseignements, on peut téléphoner au 022-779.31.41 ou visiter le site www.genevefamille.ch/croqu'notes.

Eveil musical dès 2 ans, initiation dès 4 ans et formation dans les instruments suivants : piano, guitare, harpe, violon, alto, violoncelle, chant, flûte à bec, le choix est large et les professeurs, tous diplômés, incluent le solfège au cours instrumental.

En outre, il est proposé des ateliers de



Grand choix de maillots
Pour vos vacances
d'automne au soleil



Grand-Rue 63 - 1296 COPPET
022 776 56 58

Bilitis Coiffure Mixte
Le salon pour toute la famille
47 Rte de suisse / 1290 Versoix
022 755 51 24

Marlyse et Annick vous présentent :
Julie la nouvelle Technicienne coloriste
20.- de réduction sur toute prestation femme
10.- de réduction sur toute prestation homme

Réduction sur présentation de cet article

Les numéros utiles



Mairie
022 775 66 00

ASM Versoix 022 755 66 99
Police Versoix 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

Centre d'action sociale
et de santé 022 420 48 00
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies
Fleurimage 022 755 48 38
Montfleury 022 755 48 67
Les Moufflets 022 755 56 82
Supernounou 022 775 66 52
RADO 022 755 47 11

Repas à domicile
022 420 23 00
Transports YERLY
079 224 45 54

Centre aéré d'automne.



Le centre de rencontres Le Rado, secteur le Radis organise

le centre aéré d'automne pour les enfants de 5 à 12 ans.

Du 20 au 24 octobre

Diverses animations sont proposées; des jeux, des bricolages etc...

Les inscriptions sont prises par ordre d'arrivée au centre de rencontres le Rado, Chemin Courvoisier 1.

Pas d'inscription par téléphone. Merci !

Le secteur Radis (pour les enfants de 5 à 12 ans révolus) a déménagé au chemin Versoix-laVille 9. Toutes les activités enfants ainsi que les centres aérés d'automne et de février ont lieu à cette nouvelle adresse.

Ludothèque : Plus d'espace !



La Commune a accepté de mettre une salle de plus à la disposition de la ludothèque, ce qui permet à plus de monde de venir jouer lors des ouvertures, mais aussi au parascolaire de profiter de manière plus confortable des jeux mis à disposition.

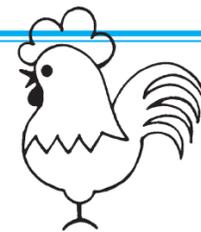
Ainsi deux salles sont désormais dévolues aux jeux : une pour les petits, avec des jeux d'imitation et une autre pour les plus grands avec des tables pour jeux de sociétés.

Rappelons que la Ludothèque est ouverte les mardis scolaires de 16h.15 à 18h.15 et que pour

une cotisation de SFr. 20.- par famille par an, on peut louer des jeux en tous genres pour 1.50.

Les rayons regorgent de jeux de société, certains drôles, d'autres plus sérieux, de cassettes game-boy ou DS, de maisons de poupées ou de garages, des duplos, des trains ou des cuisines, des puzzles, des trottinettes ou tricyles, le choix est grand !.

Des jeux géants sont aussi proposés pour des anniversaires (5.- pour une semaine) mais il est recommandé de venir les réserver longtemps à l'avance.



Rappelons que l'équipe est formée de bénévoles qui accueilleraient volontiers de nouveaux sourires pour mieux recevoir les membres. Cette activité est idéale pour des mamans qui aiment le contact et voudraient rencontrer d'autres familles, étant entendu que leurs enfants seraient les bienvenus, ou des personnes qui apprécient les contacts avec le public.

Alors, rendez-vous à la ludothèque ! (Ecole de Bon-Séjour - bâtiment de la Préfecture - tél. : 079-509.29.73).

alb6

Petit rappel

La ludothèque a besoin de bras.

Alors si vous avez quelques moments libres aux heures d'ouverture, pensez à les lui consacrer. Les bénévoles de la ludo comptent sur vous.

Mais, que sont devenus mes copains d'enfance ?



Je m'appelle Patrick RYSER FERNANDEZ.

Après avoir suivi mes classes enfantines et primaires, puis le CO, aux Colombières, j'ai quitté Versoix pour l'Espagne en 1997. J'ai fini mes études secondaires puis entrepris une formation professionnelle en Gestion et Administration d'entreprises.

En 2005 je suis parti pour 3 mois à Brisbane (Australie) pour apprendre l'anglais, mais j'y suis resté une année ! A mon retour en 2006 j'ai commencé à travailler pour la multinationale Vitro Cristal Glass (usine qui transforme du verre).

Mon travail consiste à organiser la production et fabrication des milliers d'unités qui se fabriquent chaque jour et qui seront distribuées dans toute l'Espagne, la France, le Portugal et autres

pays européens. Aujourd'hui j'y travaille encore.

Mais j'ai toujours une pensée pour Versoix et parfois je repense à mes copains d'enfance. Que sont-ils devenus ? Mais j'ai perdu leurs noms et ne sait comment les joindre. C'est pourquoi je m'adresse au journal local afin de peut-être avoir quelques informations sur ce passé qui m'interpelle.

Alors, si tu peux compléter les noms des copains de la classe, contacte-moi. Voici mon adresse e-mail : prfpress@hotmail.com

De toute façon contacte-moi.

Patrick Rysér Fernández



DEUXIÈME primaire (1991-92): de gauche à droite et de haut en bas

HUGO MICHEL - TERENCE SCHERRER - (ELIANE BURDEVET) - KENJI MOTO - PATRICK VAZZOLER - MOHAMAD ??? - FREDERIQUE ??? - CHA-CHA ??? - SABRI ??? - KYWYO COLARUSSO - NATHALIE ??? - LARA LOPES - JULIETTE ??? - MIKA ??? - CAROLINE BLANC - PATRICK RYSER - SANDRINE CRELIER - SOUHEIL ??? - MICKAEL CAPT - FLORIAN ??? - MOUNIR ??? - EUGENE ??? - NICOLAS WUTRICH

PUBLICITE



Assurez votre avenir: plan de prévoyance 3 de Raiffeisen

Le plan de prévoyance 3 de Raiffeisen en vaut la peine. Vous réalisez une économie d'impôts, bénéficiez d'un taux d'intérêt préférentiel de 2,5% tout en ayant le sentiment agréable d'être client d'une banque locale proche de vous. Plus d'informations sur www.raiffeisen.ch/geneve ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Appelez-nous !
0800 BANQUE
0800 226783

Banque Raiffeisen de la Versoix
1290 Versoix
022 950 98 60
Agences à Bonivard (Genève), Céligny, Genthod-Bellevue
www.raiffeisen.ch/versoix

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

PUBLICITE

Et vous, si vous souhaitez retrouver des copains ou des amies de classe dont vous avez perdu la trace, le nom ou même le souvenir, faites-nous parvenir une photo de la classe en question, peut-être retrouverez-vous la trace de ces anciens camarades.

Pour ceux qui ne maîtrisent pas trop bien l'informatique, notre adresse postale est :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Il va de soi que nous vous retournerons les photographies originales.

La rédaction



Du vin, du train et ... du Boursin !

Par un ciel assez nuageux, quatre Touriscar réunis sur le parking Lachenal attendaient tous les aînés inscrits à la sortie annuelle offerte par la commune.

Comme d'habitude, ce mercredi 10 septembre 2008 veille du Jeûne Genevois, on s'en va le cœur joyeux conter fleurette ailleurs, dès 8h tapant.

Le but : Swiss Vapeur Parc au Bouveret.

9 heures. Pause café-croissants et jus d'orange sur l'aire de l'autoroute de «La Côte» à Bursins pour nous réveiller et nous «requinquer» et se saluer.

La pluie nous guette à l'arrivée au Bouveret, mais c'est comme des enfants que l'on prend possession des wagons des trains miniatures du Swiss Vapeur Parc. Ils ne sont pas si petits que ça, car c'est environ 40 à 50 personnes qui sont tirées à bonne allure par des locomotives à vapeur (charbon) ou à essence. Et en avant : Tut - Tut - Tchouf - Tchouf, le petit train s'avance dans le paysage romantique, passant sous les tunnels, ar-



Comme on ne peut plus les mener en bateau nos aînés, alors ... on essaye le train ... Et ça marche !

Avec un brin de nostalgie, on quitte le Bouveret pour le Château d'Aigle où à la «Pinte du Paradis» l'on va déguster un délicieux repas du terroir. Les vins de la région accompagnent agréablement la tomme panée sur salade ou le saucisson au Salvagnin, pomme mouseline et légumes de saison, avec un



Les accompagnants du Conseil Municipal (CM), du Conseil Administratif (CA) et de la Mairie

Serge Pellaton CM, Claude Genequand CA, Cédric Lambert Maire, Jean-Pierre Picot CM, Jean-Marc Leiser Président du Conseil Municipal, Jean-Claude Rothlisberger CM, Patrick Malek-Asghar CA, Danièle Oggier et Christiane Bernath la grande organisatrice.

dessert composé de pommes caramélisées au romarin et de la glace vanille. Mais avant de savourer une si bonne chère, on se fortifie les muscles. Pour les plus valeureux, une marche de 10 à 15 minutes sur les chemins pavés qui montent vers la citadelle. Les autres profitent du train pneumatique touristique qui les amène par un long détour à travers le village et les vignes chargées de magnifiques grappes de raisins bleus ou blancs se dorant au soleil. La nature est si belle, si parlante à nos yeux de promeneurs que la vue massive du château perdu au milieu des vignobles rend l'attrait plus captivant.

Rassasiés et reposés, la visite guidée du musée de la vigne, du vin et de l'étiquette sis dans le château, nous a fait découvrir des pressoirs de 1706 venant de Champagne (VD) et de Ravoire, d'immenses tonneaux ovales en chêne (des foudres !) contenant 6000 à 15000 litres, de même qu'une très vieille barrique en mélèze donnant au vin un goût très apprécié. Brantes, bonbonnes de verres empaillées, alambics, soufflets, fûts de tous genres, modestes ustensiles et très anciennes bouteilles nous enseignent la longue histoire de la vigne et du vin et du dur travail du vigneron.

Le musée international des étiquettes nous donne un reflet des différentes variétés de cépage, région ou autres pays, la variété des couleurs, des sujets, les noms de célèbres encaveurs ou domaines réputés. Une merveille à regarder de près, car tous nos sens sont mis en évidence lorsqu'on songe à tel bon cru dégusté avec amour, lors d'un repas convivial ou autre fête à l'honneur, telle la Fête des Vignerons à Vevey, hommage séculaire à tous les artisans de la vigne et du vin.

Et c'est dans une sereine harmonie que l'on rentre chez soi non sans avoir eu durant le parcours quelques aperçus des nouvelles communales de la part de nos Conseillers Administratifs. On travaille à Versoix et ça bouge !

Merci de tout cœur à celles et ceux qui ont préparé et animé cette traditionnelle sortie des aînés, initiée au départ, il y a près de 25 ans par Micheline Pernet alors conseillère municipale. Quelle géniale idée généreuse elle a eue et qui fait beaucoup d'heureux !

A l'année prochaine !

Lucette Robyr



Les accompagnantes infirmières-samaritaines

Maria Rossi Présidente de l'association des samaritains de Versoix et environs et Sandra Farpour-Quéloz de la FSASD avec Danièle Oggier de la Mairie.

Restauration au Château d'Aigle, «la Pinte du Paradis» avec visite guidée du musée de la vigne, du vin et de l'étiquette au château même.

Voilà de quoi faire saliver tout notre petit monde.

C'est en compagnie de Fantômas, Samourai, Buffalo Bill et Aladin (nom des bus surélevés) que les 190 personnes présentes s'enqurent de leur place respective, sous l'œil vigilant des conseillers municipaux, des conseillers administratifs et des collaboratrices de la mairie qui ont préparé cette sortie.

pendant les ponts de tous acabits, longeant étangs avec nénuphars, rivières, château, parcs fleuris etc. Le circuit est vivant, intéressant, on ne se lasse pas de regarder, d'admirer, grisés par l'air frais, les aimables compagnies, les saluts de toutes parts, puisqu'on se croise avec un autre train, modèle de ces anciennes rames rhétiques ou montagnardes. Un vrai régal pour les yeux, malgré la pluie qui s'est abattue sur nous.



PUBLICITE

PUBLICITE

Coiffure Ginette

Rampe de la Gare, 2
1290 Versoix
(sur Banque U.B.S.)

vous offre:
10%

sur votre premier service

(valable 1x par personne et jusqu'à fin octobre)

Dr Chinh LINH

Gynécologie-Obstétrique

Spécialiste FMH

Rue des Moulins 14
1290 Versoix

Consultations sur Rendez-vous
(Anglais & Français)

tél: 022 779 44 44

L'Association pour l'accueil familial de jour est à la recherche de :

- **Mamans de jour** : vous aimez les enfants, vous avez du temps à leur offrir, un petit complément financier serait le bienvenu... alors n'hésitez pas à vous renseigner pour accueillir un enfant quelques heures, à la demi-journée ou toute la journée...

- **Membre pour le comité** : nous vous invitons à rejoindre le comité si le domaine de la petite enfance vous intéresse, si vous avez 8 soirées disponibles dans l'année, si vous êtes motivé à soutenir une association bénévolement et à partager votre énergie et idées pour le développement pour l'accueil familial...

Si vous êtes concernés par un ou tout les points mentionnés, merci de prendre contact avec l'Association, le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 09h00 à 11h00, au Tél : 022/775.66.52



SOINS ET BIEN-ETRE A VERSOIX

BEAUTE

Epilation définitive
Lifting sans chirurgie
Re-tension de la peau
Acné, Couperose

Geneviève LINH 079 508 27 34

MASSAGES

Relaxant, Amaigrissant
Spécialiste en douleurs musculaires
Drainage lymphatique Dr Vodder
Reboutologie
Rééquilibrage du dos
Réflexologie
Agréée ASCA

Michelle DONATELLI 079 220 09 87

PERTE DE POIDS ANTI-CELLULITE ET REMODELAGE DU CORPS
NOUVEAU STEPPER-MINCEUR
079 220 09 87

14, rue des Moulins 1290 Versoix

Marche de l'espoir
Active et éducative

Chaque année, des milliers d'écoliers de la région répondent à l'appel de «Terre des Hommes» (TdH) et participent à la Marche de l'Espoir.

Le rendez-vous est fixé au quai du Mont-Blanc le dimanche 12 octobre à 11h.00 pour parcourir des kilomètres sponsorisés jusqu'au jardin botanique.

L'argent est récolté pour des projets dont bénéficient des enfants de pays défavorisés.

L'an dernier, 5450 marcheurs avaient parcouru plus de 54'000 kilomètres, récoltant ainsi plus de SFr. 574'000.- pour la Bolivie.

En avant, marche !

On peut s'inscrire à la Marche de l'Espoir sur le site www.marchedelespoir.ch ou en téléphonant au 022-737.36.28.



En Inde

L'Inde est un pays en plein développement : plus de 7% par an depuis 1991. Pourtant, les inégalités ne font que croître. Des familles engrangent des fortunes en commerçant ou grâce à l'informatique (délocalisation de travail des USA ou de l'Europe), alors qu'une immense majorité s'entasse dans des bidonvilles. Pour y survivre, les familles doivent faire travailler leurs enfants dès leur plus jeune âge : récupération d'objets dans les décharges et leur revente, recherche d'eau, préparation des repas et surveillance des plus jeunes, nombreux sont ceux qui ne peuvent se rendre à l'école.

TdH collabore avec des partenaires indiens qui essaient d'interdire le travail des enfants. Par exemple à Gwalior dans l'état du Madhya Pradesh, le CID accueille des enfants travailleurs dans des centres où ils reçoivent des repas et participent à des activités éducatives et récréatives. Le but de ces centres est de réintégrer ces jeunes fabricants de tapis, de cigarettes ou de briques dans le système scolaire. Un autre volet du CID est de faire pression auprès des employeurs pour les empêcher d'employer des personnes de moins de 14 ans.

En 2008, ce seront l'Inde et le Népal qui verront des institutions financées grâce à la solidarité des écoliers genevois et leurs donateurs.

Au Népal

Un hôpital orthopédique, le premier projet de TdH dans ce pays, ouvert à Katmandou en 1985, englobe de nombreux services à la population. Tout d'abord, une équipe médicale parcourait le pays et repérait les enfants qui nécessitaient des soins. Si une opération s'avérait nécessaire, l'enfant était pris en charge, opéré, apprenait à marcher et ensuite retournait dans sa famille où un suivi était mis en place pour sa réintégration. Depuis sa création, ce service s'est occupé de 20'000 patients représentant 26'000 opérations chirurgicales et 30'000 prothèses distribuées, sans compter la formation du personnel local, ce qui permet

une continuité. Dans le cadre de ce travail,

l'équipe mobile a découvert un trafic de jeunes filles qui étaient livrées à la prostitution. TdH a donc lancé un programme de protection de ces femmes en es-

sayant d'offrir des débouchés professionnels à ces familles. En 2007, presque 83'000 personnes ont bénéficié du soutien de TdH au Népal dans des programmes de nutrition, de santé et d'éducation.

Notons que ce pays vient de destituer son roi, cette monarchie absolue régnait depuis 240 ans. Les parlement et gouvernement ont été élus en 2008, conformément à l'accord de 2006 avec la guérilla maoïste qui avait mis fin à 12 ans de guerre civile. Ce pays, nouvellement démocratisé, doit relever un énorme défi vu que la guerre a détruit son économie et que le prix des denrées alimentaires a énormément augmenté.



17^e Marche de l'espoir
Pour des enfants défavorisés en Inde et au Népal

Dimanche 12 octobre 2008, de 11h à 17h30
Quai du Mont-Blanc, Genève

Remerciements et inscriptions
www.marchedelespoir.ch
Tel. 022 737 36 28 Fax 022 736 11 10

Albb

Autre vie, autres mœurs

Les valeurs ne sont pas les mêmes selon les pays, les continents. Voyager permet parfois de réfléchir à l'essentiel. Connait-on seulement la chance que nous avons lorsque, par exemple, nous tournons un robinet et l'eau coule, potable et chaude si nécessaire pour se laver.

Ailleurs, tout est différent et même si comparaison n'est pas raison, une petite anecdote peut permettre de relativiser...

Au Bénin, la route principale qui part du port de Cotonou en direction du Burkina Faso ou du Mali est le cordon ombilical de ces deux pays qui n'ont pas d'accès à la mer. Toutes les marchandises transitent par là (ou via le Togo). Un peu plus large que la route de Sauvigny, elle voit pas-

ser des camions 40 tonnes surchargés (autant dire qu'aucun poids n'est contrôlé) et surtout dans un état de délabrement qui les rend dangereux: vieux pneus, freins usés, carrosseries rouillées, air penché, etc. Certains d'entre-eux ont encore une raison sociale européenne peinte sur le capot...



Les chauffeurs sont pressés de livrer leurs marchandises, parce que payés à la tâche, alors autant dire que les limitations de vitesse, si par hasard signalées, ne sont aucunement respectées, ce d'autant plus que les radars sont aux abonnés absents. La vitesse hors localité est souvent 120km/h, voire plus, quand bien même des enfants jouent, des adultes cheminent, des chèvres traversent ou des poules picorent. Dans les villages, bel effort !, on ralentit à 80-90, surtout à la hauteur du marché...

Sur la route, la loi du plus fort règne : lorsqu'un camion klaxonne, piétons et vélos se jettent dans les fossés, les charrettes se serrent au bord. Dépassements osés, alors que les vendeurs mettent les grains de maïs

à sécher sur le bord du goudron, les scènes insolites se suivent... et ne ressemblent à rien d'habituel chez nous.

Dans un village, qui semble réagir plus au danger de la circulation, des habitants ont abattu quelques arbres qu'ils ont posés sur la chaussée à la hauteur du marché. Pour s'assurer qu'ils ne soient pas enlevés, ils les ont entourés de grosses pierres. C'est la seule localité où camions et voitures semblent ralentir.

Le chauffeur béninois a tenu à nous préciser que ces obstacles avaient été posés parce que les

Nigériens roulaient trop vite et tuaient les enfants. Son compteur indiquait 80 juste après ce passage !

Frais d'investissement : quelques arbres (de toute façon coupés de façon sauvage) et des heures de travail (probablement bénévoles) pour un résultat probant.

A titre de comparaison, l'aménagement du bus du chemin de Pont-Céard a été budgété SFr. 360'000.-, mais ça, c'est une autre histoire !

A.L. Berger-Bapst
Photo : Joël Comminot

PUBLICITE

PUBLICITE



LE PANIER À 4 PATTES

Economique et écologique

Pourquoi acheter du poulet chinois ou de l'agneau néo-zélandais ? Faut-il manger des pommes sud-africaines ou boire du vin chilien alors que des agriculteurs et éleveurs locaux produisent ces mets à portée de main ?

Notre région est magnifique avec ses champs, ses vignes qui font partie de notre patrimoine. Il serait tellement plus (éco)logique de consommer ce que nos voisins produisent !

Mais, comment rapprocher les producteurs des acheteurs ? Cinq exploitants se sont retrouvés et ont constaté que leurs productions étaient complémentaires. Ils ont décidé de cibler leurs ventes ensemble vers le public local.

Laurent Girardet de Collex-Bossy, éleveur de bisons, Michel et Pascal Serex de Versoix, arboriculteurs (pommés et poires), Nicolas Widmer de Genthod, éleveur de moutons et bœufs, Hansruedi Roder de Mâchefer, cultures oléagineuses et Rolf Grolimund de Satigny, vigneron et éleveur de volailles se sont unis pour fonder "Le Panier à 4 Pattes".

L'idée est simple : chacun d'entre eux fournit une partie d'un panier à prix fixe que les consommateurs commandent et payent à l'avance. Deux fois par année, (une fois en mai, une autre en novembre) les consommateurs viennent chercher leur panier et rencontrent les producteurs qui profitent de montrer comment ils préparent leurs spécialités autour d'une verrée et des spécialités locales.

Un contact humain et un prix intéressant tant pour les clients, qui ne payent pas la marge habituelle des grandes chaînes de magasins que pour les producteurs qui touchent un meilleur prix que lorsqu'ils cèdent leurs productions aux grands groupes. Une bonne affaire pour tous dans une ambiance conviviale.

Pour la somme de SFr. 185.-, le panier du 1^{er} novembre contiendra de l'agneau à griller pour une valeur de SFr. 50.-, un poulet de 1.8 kg, 2 x 5 dl d'huiles de colza et de tournesol, 500 gr. de lentilles, 2 terrines de bison, une bouteille de Pinot et une de jus de raisin, 5 litres de jus de pommes, une bouteille de pétillant de pommes, 5 kg de pommes et 2 de poires.

On peut commander ce panier sur www.paniera4pattes.ch ou par écrit à la case postale 4 - 1294 Genthod jusqu'au 15 octobre.

PUBLICITE

PUBLICITE

Bouger, c'est la santé !

Le temps de lézarder est terminé, celui des bonnes résolutions arrive...

Venez nous rejoindre à la salle de gym de l'école de Bon Séjour, chaque jeudi de 16h à 17h, dès le 18 septembre.

Vous participerez avec détermination et joie à un cours de Gymnastique Seniors (dès 60 ans).

Vous ne ferez pas la course, vous ne grimpez pas aux perches..., mais serez en forme en pratiquant des exercices d'assouplissement, d'équilibre et de relaxation.

Leçon découverte gratuite. Alors à bientôt !
Votre monitrice : Mauricette Pont Fischer 022 755 37 81

Autres cours à Genthod, Céligny et Genève.
Rens. au 022 345 06 77

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49 Versoix 022 755 10 00 Colombières 022 755 12 87

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites

MERCI

Vous aimez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au **CCP 12-16757-3** (25 francs ou ... plus)



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

Début des travaux de Versoix Centre-Ville imminent

Le réaménagement du plateau de la Gare va franchir une étape très importante. En effet, les travaux y relatifs prévus dans le périmètre de l'îlot nord vont démarrer à mi-octobre.

Vu l'ampleur de ce projet et afin de se remémorer les aménagements en question, petit retour sur le descriptif du plan directeur initial qui prévoit des travaux entre la route de Suisse et les voies CFF de la rampe de la Gare jusqu'au chemin Vandelle

(voir aussi la maquette ci-dessous).

Ce plan directeur contient trois plans localisés de quartier :

- **PLQ nord** : situé entre l'avenue Deshusses et le chemin Vandelle avec la construction d'un EMS, de bâtiments d'habitation ainsi que la rénovation de la cure de l'église catholique (projet piloté par la société ATON pour la Fondation Saint-Loup-Vandelle, architecte Jean-Pierre Stefani).
- **PLQ CFF** : construction d'un immeuble administratif réservé à des entreprises le long des voies CFF, en lieu et place du dépôt en bois qui s'y trouve actuellement (projet piloté par la société ATON, pour les CFF, architecte Jean-Pierre Stefani).
- **PLQ sud** : il s'agit du périmètre situé entre la rampe de la Gare et l'avenue Deshusses qui comprendra une nouvelle Coop, un hôtel et deux bâtiments administratifs (projet piloté par et pour la société HRS, architecte Dominique Grenier).

Ce sont les travaux en rapport avec le PLQ nord qui vont débiter par la démolition des anciennes bâtisses situées le long de l'avenue Deshusses.

Concernant le PLQ Sud, ce dernier étant en phase de validation par le Conseil d'Etat, il s'agit maintenant de passer au dépôt des autorisations de construire. Les travaux devraient commencer d'ici une année.

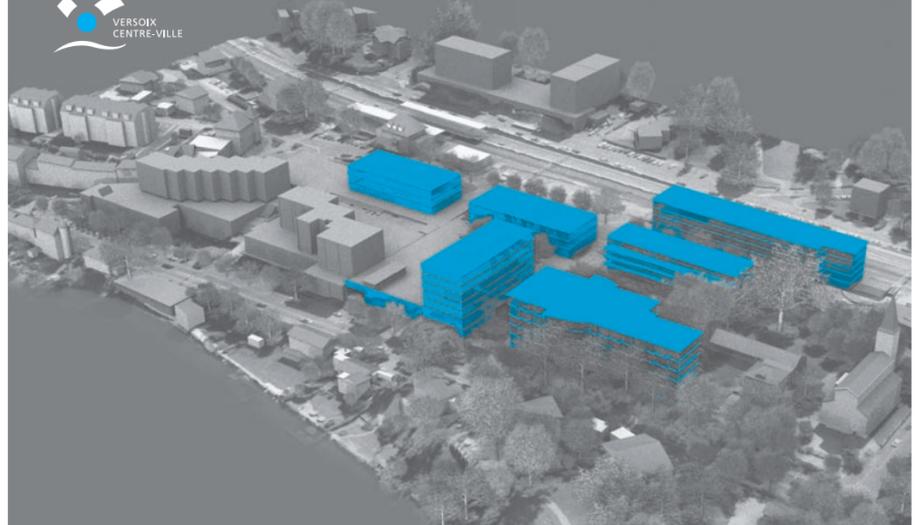
Pour toute information complémentaire sur ce projet, n'hésitez pas à contacter la Mairie de Versoix à l'adresse suivante :

info@versoix.ch,
personne de contact :
Frank Lavanchy, Secrétaire général.

Projet de réaménagement du plateau de la gare de Versoix

SG / JL

Traversez la Versoix et découvrez le projet Versoix Centre-Ville



versoix collective de peintres

ouvert jeudi - vendredi : 15 - 19 h
samedi - dimanche : 14 - 18 h
salle communale Adrien-Lachenal - rte de Saint-Loup

du 30 octobre au 2 novembre

François Boisseau
Robert Bonjean
Danielle Caillat-Tillmann
Monique Décosterd
Julien Ducrest
Marika Falquet-Maison
Ruth Girod
Jacqueline Hiew
Anthe Imhof
Irene Koller
Francine Labarthe
"Marion" Marianne Lenoir
Radisheh Moghtaderpour
Anne-Virginie Lucot
Hac Team Ngo
OLP
Simone Perrot
Flora Pretto
Irene Reday
Françoise Regamey
Alain Resseguier
Jean Roll
Micha Siebold
Louise Weber

samedi 1er novembre : après-midi littéraire
accueil d'écrivains versois

Le Conseil administratif de la Ville de Versoix a le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition collective de peintres et sculpteurs de Versoix et des communes voisines, le mercredi 29 octobre 2008 de 18 à 20 heures, à la salle communale Adrien-Lachenal, au niveau inférieur, route de Saint-Loup.

Les rapports entre les hommes, les cités, les régions, n'auraient jamais été si intenses et féconds si l'art n'avait pas agi comme un facteur puissant de communication et d'échange.

Dynamisant le lien organique de la perception et de l'imagination, l'Expo collective 08 présente des œuvres qui donnent aux idées, des plus particulières aux plus universelles, une existence sensible. A travers la diversité des lignes et des formes, des textures et des couleurs, les créations exposées vous communiqueront des émotions d'une intensité que la parole est souvent impuissante à dire.

Au nom des Autorités de la Ville de Versoix, je remercie le commissaire de l'exposition, les artistes ainsi que les services de la mairie de nous offrir une belle occasion de faire une pause dans notre course au progrès technologique et à la consommation afin que nous puissions découvrir, dans une patiente admiration, des œuvres uniques nées d'intentions variées et profondément humaines de créativité.

Bonne visite à toutes et à tous,

Cédric Lambert, Maire

Samedi 1er novembre de 14h. à 18h.
à la salle communale de Versoix,
Route de Saint-Loup 10

En collaboration avec EXPO 08, la Bibliothèque communale organise une après-midi littéraire avec de nombreux écrivains et écrivaines de chez nous : Mesdames Dominique Martin, Josette Sauty Fernandez, Emi Rosniansky, Monique Janvier et Messieurs Olivier Delhoume, Georges Savary avec l'Association du Patrimoine versoisien, Alain Resseguier et Selim Matar. Dédicace et livres en vente sur place.

Démarches courantes ou urgentes avec les SIG

- Interventions urgentes (24h/24h)
022 420 88 11
- Centre de relations clients
0844 800 808 (de 7h30 à 17h30 Lu-Ve)
- Relevé des compteurs
022 420 90 76
- Mois de passage pour les relevés des compteurs : Avril
- Date précise du relevé : sur la facture qui précède le mois du relevé.



Rappel à propos de la ferraille communale

Tous les objets métalliques, mais aussi les frigos, cuisinières, fours, congélateurs, lave-vaisselle, tôles, lits, jantes, chaises, casseroles, métaux non ferreux, sèche-linge, lave-linge, câbles électriques, appareils électroménagers, ordinateurs, imprimantes, écrans, appareils électroniques TV, vélos, cyclomoteurs, scooters.

Aucune tournée, hebdomadaire ou mensuelle, n'est dédiée à la levée des déchets encombrants à Versoix:

Morceaux de bois ouvrés, fauteuils, canapés, meubles en bois, plaques en verre, objets en plastique...



Rappel à propos du papier

Le papier à recycler, c'est:

Journaux quotidiens
Magazines
Livres
Brochures avec ou sans spirales
Publicités gratuites
Emballages alimentaires cartonnés (ex: céréales, riz, sucre) sans revêtement intérieur en plastique ou en alu, collé à l'emballage cartonné.
Emballages cartonnés (ex: dentifrice, ampoules électriques).
Enveloppe avec ou sans fenêtre.
Partie cartonnée d'un emballage séparée de sa coque plastique protectrice (ex: piles, jouets).

Les cartons d'emballage (ex: emballage TV, PC, meubles) sont à jeter dans le compacteur du point de récupération sur le parking jouxtant l'école primaire Adrien-Lachenal.

Il est interdit de mettre des cartons d'emballage dans les conteneurs à papier situés dans les points de récupération versoisien. Certains conteneurs dédiés au papier à recycler seront prochainement modifiés pour l'introduction de vieux papiers mis en paquet dans des sacs papier ou ficelés.

STVE / MS

Enfin, un restaurant scolaire dans le quartier de Montfleury !

L'inauguration officielle s'est déroulée le 28 août, mais le restaurant est ouvert depuis le mois d'avril dernier.

Désormais **tous les écoliers des écoles de Montfleury 1 et 2 prennent les repas au chemin de Versoix-la-Ville** dans les nouveaux locaux situés entre les deux maisons qui étaient occupées par l'association Le Rado. Et la rentrée est forte, plus de 110 repas par jour !

De plus, **les activités parascolaires** de ces deux écoles se déroulent également dans la maison jouxtant le restaurant scolaire, située au rez-de-chaussée et 1er étage.

Le Radis (centre aéré pour enfants de 5 à 11 ans) a également repris ses activités dans ce même lieu et la collaboration avec le parascolaire est très bonne.

Enfin, **les activités des adolescents (Le Rado)** se déroulent désormais à l'ancienne école Courvoisier.

Voir les photos de l'inauguration en page 11

Service social jeunesse

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

34^{ème} année



Apprendre, découvrir et rencontrer ...

Notre soirée d'inscriptions organisée le **3 septembre** s'est bien passée et a rencontré comme d'habitude un vif succès. Nous avons déjà 1650 inscriptions. Cependant

Il reste de la place dans certains cours

Ateliers : Création de bijoux: bagues 4 jeudis matin, Couture en soirée, Fusing les lundis après-midi, tricot ou crochet les mardis après-midi; Mosaique, Peinture sur soie les mardis après-midi, Expression picturale, Sculpture les mercredis après-midi, Vitrail les mardis matin;

Culture générale : Analyse d'oeuvres picturales les mardis soirs, Cuisine de mezza libanais les lundis soirs, Techniques de recherche d'emploi 5 mardis soirs, Sensibilisations nouvelles technologies et internet;

Informatique : Initiation sur Mac OS X 10 mardis, Dreaweaver 5 lundis;

Langues : Français, cours de labo-prononciation en français; Anglais, Espagnol, Italien, Chinois, Russe;

Jeunesse : Allemand élémentaire 1 & 2 les mercredis, Espagnol pour enfant hispanophone les mercredis, Capoeira les mardis, Escalade en salle à Budé, Sophrologie enfant 7-11 ans les jeudis, Théâtre lundi à 18h00, Techniques de recherche d'apprentissage 5 mardis soirs;

Dé détente et sport : Hip-Hop adultes débutant les jeudis ou avancé les mardis, Yoga les mardis après-midi ou les jeudis midi, Nordic walking à Chambésy les lundis matins ou les jeudis après-midi.

A l'aube de cette reprise, nous souhaitons remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont oeuvré de près ou de loin à cette réussite : le comité, le secrétariat, les enseignants, les bénévoles, le personnel de la ville de Versoix, les autorités communales versoisiennes et celles des communes voisines, qui faut-il encore le souligner nous soutiennent également depuis de nombreuses années. A tous un grand MERCI.

Stages AEQV en octobre

Stages AEQV en novembre

Stage d'octobre :

Bijoux en fil de métal

les 4 et 11 octobre de 9h00 à 17h00 Fr. 225.-

Créer des bijoux avec des fils en cuivre ou en argent en utilisant la technique du tricot et du crochet. Suivant votre imagination, en insérant des perles et des ficelles, vous obtiendrez un bijou personnalisé: bague, collier, bracelet, boucles d'oreille ou broche.

Week-end de Salsa débutant les 4 et 5 octobre de 14h00 à 16h30 Fr. 90.-

Stage vacances scolaires :

Initiation à la vidéo numérique

Dès 11 ans du 20 au 25 octobre de 9h00 à 16h00 Fr. 350.-

L'association Instant-tanné prod propose à des jeunes de créer un court-métrage durant la semaine. Il s'agit de les initier aux différentes étapes du processus filmique : 1) scénario, 2) plan de tournage, 3) tournage, 4) montage (logiciel Final Cut Pro), 5) élaboration du DVD, 6) diffusion (en partenariat avec le Ciné-Versoix). Les jeunes seront encadrés par des intervenants ayant des expériences professionnelles dans le domaine audiovisuel et cinématographique. Du matériel professionnel sera mis à disposition. Avis à tous les créatifs ! Parlez-tu Image ? Nous t'attendons!

Durant les vacances scolaires :

Les cours sont suspendus et le secrétariat sera fermé

du 20 au 25 octobre

Reprise le lundi 27 octobre 2008

Avec le soutien du département de l'instruction publique du canton de Genève, de la commune de Versoix et des communes voisines genevoises et vaudoises.

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h30 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 08-09:

www.aeqv.ch



Aula des Colombières
Route de St-Loup-Versoix
Parking gratuit à 50m.

cinÉdito :

A l'instar d'autres spectacles, le cinéma sait réunir le plus grand nombre au-delà des différences d'âges, de cultures, de goûts, de religions et de classes sociales. Dans le cadre d'Ecole et Quartier, CinéVersoix a toujours joué ces cartes de la découverte, de la rencontre pour tous et de la diversité culturelle. Trois films israéliens subtilement pacifiques, une comédie française délirante, une intense tranche de vie italienne et une aventure émouvante d'ados genevois en Afrique se partagent l'affiche à Versoix ces prochaines semaines. Et CinéPrim's ? Ce circuit de films destinés avant tout aux enfants mais acceptant tous les âges n'est pas en reste question diversité : après le succulent Ratatouille, le public découvrirra cinq contes superbes sélectionnés par le Festival CinéMatou, nouveau partenaire. Et en bonus automnal, CinéMatou présente au jeune public 6 films d'animation canadiens très drôles et instructifs sur comment arrêter les bagarres. C'est AnimaPaix et c'est le samedi 11 octobre à 17h30. Le cinéma peut, comme la musique, adoucir la vie. Marc Houvet

LE CINÉMA RASSEMBLE ET CRÉE DU LIEN SOCIAL !

Vendredi 26 sept. 20h30



LEMON TREE Les Citronniers

De Eran Riklis, 2007, Israël, 1h37, vo st fr., dès 10 ans

Une belle fable acide (l'arbitraire de l'Etat) et suave (complicité d'une Palestinienne et d'une Israélienne).

Prix du public, Berlin 2008.

Vendredi 3 octobre 20h30



GIORNI E NUVOLE - Jours et nuages

Silvio Soldini, Suisse/Italie, 1h55, vo ital. st fr., dès 10 ans

Après Pane et Tulipani, le cinéaste livre le portrait d'un couple de quadras ébranlé par la précarité. Intense et sensible.

Vendredi 10 oct. 20h30



J'AI TOUJOURS REVE D'ETRE UN GANGSTER

Samuel Benchetrit, 2007, France, 1h47, vf, dès 12 ans

Dialogues savoureux, anti-héros campés avec brio, 4 saynètes alliant humour et tendresse. A déguster sans modération !

Samedi 11 oct. 17h30



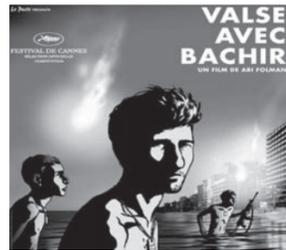
Pour les enfants

ANIMAPAIX

Janet Perlman, 2002, Canada, 55mn, sans dialogues, dès 5 ans

6 films d'animation pour enfants abondant avec humour la résolution des conflits. Efficace et émouvant. Avec CinéMatou. Suivi d'un débat

Samedi 11 oct. 20h30



VALSE AVEC BACHIR

De Ari Folman, 2007, Israël, 1h30, vf, dès 12 ans

Images d'animation superbes, quête intime percutante pour cet ancien soldat israélien, présent à Sabra et Chatila, et devenu cinéaste. Un chef d'oeuvre !

Dimanche 12 oct. 17h30



LE FOND ET LA FORME

De Frédéric Baillif, 2007, Suisse, 52mn, vf, dès 10 ans

Des ados d'un foyer genevois au Burkina-Faso : télescopage plein d'émotions autour de l'éducation et de la tolérance. En présence du réalisateur. Ciné-JV, avec le Parlement des jeunes.

Vendredi 17 oct. 20h30



LA VISITE DE LA FANFARE

De Eran Riklis, 2007, Israël, 1h37, vo st fr., dès 10 ans

Une fanfare de la police égyptienne se perd dans un village israélien. Une chronique burlesque subtile et chaleureuse.

Vendredi 31 oct. 20h30



LES CERFS-VOLANTS DE KABOUL

Marc Forster, 2008, Afghanistan/USA, 2h08,

Amitié et trahison d'enfance dans le Kaboul des années 70 puis quête de pardon sous l'ère taliban. Bouleversant.



le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans, également ouvert à tous !
Tariifs CinéPrim's :
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-
Abonnement 14 films : 60.-

Vendredi 10 oct. 16h30



CINEMATOU 5 contes

De de Pierre-Luc Granjon, 2002 à 2007, France, 52 mn, vf, dès 5 ans

De L'Hiver de Léon à la Petite Escapade, de la pâte à modeler aux papiers découpés : l'évènement de CinéMatou, festival genevois d'animation pour enfants, du 4 au 12 octobre.

Tariifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes, Ciné-JV :
Billet normal : 11.-
CinéPass (cin. indép. GE) : 10.-
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-
Ciné-JV (dimanche): jeunes 6.-
Carte 5 entrées pour tous: 45.-

Renseignements :
CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier : tél 022 388 24 44
Tout sur le ciné sur le site www.cineversoix.ch
www.aeqv.ch ou www.versoix.ch

Mémento Octobre

Pour faire paraître vos manifestations dans cette page et sur le site Internet de Versoix, les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail, à c.wyss@versoix.ch

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

Jeudi 2 octobre 21h00

SAND

Chanson française



Touchante et authentique, fidèle à elle-même et à la scène, Sand nous propose des chansons acoustiques aux couleurs multiples : swing, jazz, blues, zouk...

+ d'info sur www.sand.free.fr

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre.

Jeudi 9 octobre 20h30

JAM SESSION

Improvisation musicale



Exercez vos talents de musicien chaque 2ème jeudi du mois en profitant de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre.

Jeudi 16 octobre 21h00

TRIO NICODEME

Jazz



Formé par des musiciens passionnés par la musique que nous ont légué Chet Baker, Gerry Mulligan ou encore Stan Getz, le Trio Nicodeme s'inscrit dans le courant «cool jazz». Sa musique s'inspire de cette grande époque du jazz sans toutefois la plagier. Un concert où sensibilité et virtuosité servent l'émotion musicale.

+ d'info sur www.myspace/trioncodeme/

Bar et portes dès 19h00
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

Jeudi 23 octobre 21h00

PIERRE LOSEGO

TRIO

Jazz

Les trois 'bebopers' cherchent et trouvent leur inspiration dans la musique des grands jazzmen des années 1940, 1950, 1960, tout en prenant en compte l'approche instrumentale et stylistique de musiciens comme Keith Jarrett ou Steve Kuhn..

+ d'info sur www.myspace/trioncodeme/

Bar et portes dès 19h00
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

Jeudi 30 octobre 21h00

YMB Quartet

Jazz



Le YMB quartet va chercher son univers sonore dans différentes sources. Le jazz est présent pour le choix des notes, le funk pour le rythme, l'acoustique pour la profondeur du son.

+ d'info sur www.myspace.com/yvesmarguet

Bar et portes dès 19h00
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

Vendredi 3 octobre 21h00

SKIM

Rock



Skim, c'est 4 lettres, 4 personnalités, 4 buts : faire du Rock, du Rock, du Rock et du Rock. Skim distille un rock généreux, qui, alliant puissance, nuances des sonorités et subtilité. Avec un Rock novateur, harmonieux, frais, efficace, et ambitieux, Skim est prêt à vous offrir le meilleur.

+ d'info sur www.skim-band.com

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre.

Vendredi 10 octobre 21h00

SOIRÉE HOUSE

Soirée House Music avec DJ Ortega et DJ Phidrix



Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre

Vendredi 17 octobre 21h00

PSF

Rock



PSF est un groupe dont le style balance entre rock, progressif et heavy métal pur et dur. Le groupe est né de la rencontre de 3 musiciens aux influences bien différentes. Il en est né une musique puissante qui ne demande qu'à ébranler les murs et vos oreilles....

Bar et portes dès 19h00
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

Samedi 4 octobre 21h00

BLACK POWER

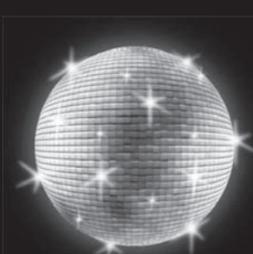


Avec DJ TJ. Grosse sélection dance floor et Black Power

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre.

Samedi 11 octobre, 21h00

SOIRÉE DISCO



Venez danser sur les tubes des années 70' distillés par différents DJ's

Bar et portes dès 19h00
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

Samedi 18 octobre 21h00

SOIRÉE REGGAE

Jah tom out of lion youth : reggae all styles dub

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre

Vendredi 24 octobre 21h00

SOIRÉE ALL STYLES

Animée par plusieurs DJ

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre

Samedi 25 octobre 21h00

SOIRÉE REGGAE

DJ Skuall & Supagreen
The toughest mix of reggae rocksteady, ska, roots, dub & beyond

Bar et portes dès 19h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

Dimanche 26 octobre 17h30

SPECTACLE «L'OISEAU OUBLIÉ»

Théâtre musical

Ce duo réunit Laurent Bortolotti (claquettes & pantomime) et Jean-Yves Poupin (piano). Une petite touche de jazz classique avec quelques standards jazz, une petite touche de jazz contemporain avec les compositions originales de Jean-Yves Poupin.

+ d'infos sur http://tapdance-claquettes.org/duo_piano_claquettes_pantomime.htm

Bar et portes dès 17h00.
Les Caves, 6 rte de Sauverny.
Entrée libre.

BIBLIO

2 rampe de la Gare, Versoix.

Samedi 11 octobre 15h00

EXEM

Pour fêter la réorganisation des bandes dessinées et la création d'un secteur adolescents réalisé par Mlle Anne-Valérie Crettenand, jeune diplômée versoisienne à l'ESID :

EXEM, bédéciste genevois, présentera ses techniques de travail et ses œuvres en public de 15h00 à 16h30. Moment ouvert à tous, suivi d'un goûter !

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.
Entrée libre

DIVERS

Lundi 13 octobre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site internet de la Commune www.versoix.ch

Maison du Charron, 6 rue des Moulins, Versoix.

SPORT & LOISIRS

Dimanche 5 octobre 10h30

COURSES DE LÉVRIERS

Grand Prix de Versoix
Courses sur 3 distances. Début des courses à 10h30, finales l'après midi.

Cynodrome de Versoix route de Sauverny, Versoix.

Organisation : Société Lémanique des Courses de Lévrier, section de la SCS.

Renseignements auprès de M. Marcel Borloz au 022 349 58 32 ou 076 554 66 44 + d'infos sur www.cynodrome.ch

CULTURE

mercredi 8 octobre 19h30

CONFÉRENCE

«Louis-Auguste Brun, Peintre de Marie-Antoinette»

La vie et l'œuvre de celui qui fut le peintre de Marie-Antoinette, Reine de France et Maire de Versoix où il séjourna. Conférence donnée par Madame Martine Hart

Espace Patrimoine
1 rue des Dissidents, 1290 Versoix
Organisé par l'Association Patrimoine Versoisien
+ d'infos sur <http://site.voila.fr/patrimoineversoix>

mercredi 22 octobre 19h30

CONFÉRENCE

Genève dans l'Empire, 1ère partie : de la République helvétique à l'Acte de Médiation

C'est la page d'histoire que Gérard Miège nous propose lors du cinquième volet de son cycle de conférences illustrées, données à la Maison du Charron.

Espace Patrimoine
1 rue des Dissidents, 1290 Versoix
Organisé par l'Association Patrimoine Versoisien
+ d'infos sur <http://site.voila.fr/patrimoineversoix>

mercredi 29 octobre 18h00

28e VERSOIX EXPO

Vernissage de la 28ème exposition collective des artistes versoisiens et des communes limitrophes. Exposition du jeudi 30 octobre au dimanche 2 novembre 2008 à la salle communale, niveau inférieur.

Salle communale Lachenal
12, route de Saint-Loup à Versoix
Horaire : jeudi et vendredi de 15 à 19 heures / samedi et dimanche de 14 à 18 heures
Entrée libre

Mardi 7, 14 et 28 octobre de 17h30 à 22h30

SOIRÉE TSHM

Carte blanche aux travailleurs sociaux hors murs de Versoix

Chaque mardi (à part lors des Café de Parents), les Travailleurs Sociaux Hors Murs de Versoix prennent possession des Caves pour accueillir jeunes et moins jeunes. Au programme, discussion et différentes activités au gré des demandes.

Ouverture de 17h30 à 22h30. Bar sans alcool !
Les Caves, 6 rte de Sauverny
Entrée libre

ÉLISEZ DEUX VERSOISIENS POUR LA CONSTITUANTE LE 19 OCTOBRE 2008

Jacques FRITZ

Liste N° 6
Libéraux & Indépendants

Âgé de 64 ans,
père de 2 fils,

Chargé de mission à la
direction de l'Aéroport
International de Genève.

Ancien maire de Versoix
et député au Grand
Conseil.

Conseiller Municipal à
Versoix depuis 1987.
Membre du Mouvement
écologie libérale



Jean-Marc LEISER

Liste N° 1
Radical Ouverture

Âgé de 33 ans,
marié et père de 2 filles,

Consultant indépendant
dans le domaine des
Ressources Humaines

Ancien président du
Parlement des Jeunes

Président du Conseil
Municipal de Versoix où
il siège depuis 1998

Les points les plus importants de notre programme de campagne :

- Faciliter l'accès au logement et à la propriété
- Soutenir les parents avec un accueil continu des élèves
- Promouvoir un aménagement du territoire harmonieux, équilibrant les compétences entre le canton et les communes
- Favoriser la réalisation de projets intercommunaux et régionaux
- Inciter les entreprises à investir dans l'environnement et dans la formation
- Concilier la mobilité individuelle et les transports publics en créant notamment des zones d'échanges très avantageuses pour les usagers
- Des institutions dynamiques en prise avec les soucis des citoyens

UN TICKET PASSIONNÉ ET EXPÉRIMENTÉ POUR VOUS REPRÉSENTER

Élisez-nous en ajoutant nos noms et prénoms sur la liste de votre choix.
Jacques Fritz figure sur la liste N° 6 et Jean-Marc Leiser figure sur la N° 1
Deux listes que nous vous recommandons de soutenir



Des logements à Versoix pour les jeunes Versoisiens

La pénurie très sévère de logement qui sévit à Genève frappe également Versoix. Aussi, de plus en plus de jeunes qui ont passé toute ou une grande partie de leur enfance à Versoix sont contraints de quitter notre ville, car ils ne trouvent pas de logement ou en tout cas à des loyers abordables à Versoix

Que font les pouvoirs publics pour tenter de garder dans la commune ces Versoisiennes et ces Versoisiens ? Il est évident qu'il faut construire, mais il faut également que le pouvoir politique intensifie la densification

des zones constructibles.

Il ressort d'une étude sur les réserves en terrains constructible des villes suisses qu'a réalisé R. Schaffer, que Zurich et surtout Genève et Bâle n'en ont quasiment plus, alors que Fribourg, entre autres, en dispose encore largement pour quelques décennies.

L'idée d'un déclassement de zone agricole est-elle absurde? Que faire d'autre ? Déclasser uniquement en zone villas pour réaliser des immeubles ? Cette dernière option - véritable consensus politique de ces vingt dernières années - reste de fait le principal mode opératoire pour le logement collectif; mais il est totalement assujéti à la volonté des propriétaires de villa de vendre, et quand ? La quasi totalité des promoteurs privés et des fondations de droit public s'emploient à réaliser ce qui est possible, soit 15 logements par-ci, 25 par-là, au terme de processus forts longs. Les réalisations qui en sont issues sont largement insuffisantes pour répondre à la crise du logement. Demander maintenant le déclassement de 4% de la zone agricole genevoise, est selon les points de vue, le

«meilleur» ou le «moins pire».

En cette période de crise de logement sans précédent dans le canton de Genève, aucune voie n'est pourtant à négliger.

Dans notre programme, nous nous sommes engagés à «réinventer la ville et à concrétiser le droit au logement», objectifs ambitieux qui servent de fil rouge à la réflexion et à la prise de décision.

Le groupe socialiste est soucieux de trouver des solutions à la crise. Nous préconisons que les efforts doivent être clairement poursuivis par la Ville de Versoix et ses Fondations pour réaliser des projets ambitieux; mettre à disposition de la population des logements à des loyers abordables et appliquer le protocole sur le logement par la création de logements d'utilité publique. Nous pourrions également imaginer que notre Mairie tienne une liste des logements vacants destinés à la population versoisienne.

Patrice Marro
Président du groupe socialiste

Election du 19 octobre liste N°5



Daniel Ricci

Une constitution pour nos enfants
Nous voulons une constitution
simple et transparente
pour laisser aux générations futures
la possibilité d'innover et d'entreprendre

Vous partagez les idéaux du PDC ?
Pour la Constituante, votez la liste N°5 !

Le président du parti Démocrate-Christien de Versoix présente les candidats de la liste N°5:

Philippe Roch, Raymond Loretan, Fanny Chavaz de Kalbermaten, Martine Djoungong, Anne Etienne-Nagy, Béatrice Gisiger, Denise Kessler, Sanja Lopar, Catherine Passaplan, Mariana Paun, Anne Penet, Philippe Barmettler, Rémy Bucheler, Jacques Finet, Marco Föllmi, Gérard Jolimay, Carmelo Laganà, Jesús Martin-Garcia, Léonard Montavon, Constantin Sayegh, Maurice Schneeberger, Jean-Philippe Terrier, Guy Tornare, Zivko Velkov

19 Octobre élection de la Constituante !

L'objectif des VERTS :
traduire
le développement
durable
en principes
constitutionnels.

Le développement durable, c'est celui qui répond aux besoins du présent sans compromettre la possibilité, pour les générations à venir, de pouvoir répondre à leur propres besoins

La Constitution qui sera rédigée par les personnes que nous élirons le 19 octobre doit être un texte d'avenir. Il va servir de base aux lois qui régiront l'existence de nos enfants, de nos petits-enfants et des générations futures.

Il faut donc que cette Constitution intègre les notions essentielles du développement durable, socle sur lequel nous pouvons organiser notre société, en vue de permettre à nos descendants de bénéficier d'un monde non dégradé.

Il s'agit de trouver un équilibre raisonnable entre développement économique, évolution sociale et respect de l'environnement. Les candidates et candidats de la liste No 3 « Verts et associatifs » s'engagent dans cette voie. Ils ont défini dix principes qu'elles et ils défendront au sein de la future Constituante:

- Une démocratie de proximité,
- Une gestion parcimonieuse des ressources naturelles,
- Un espace de vie diversifié et vivant,
- Une mobilité respectueuse de l'être humain,
- Des entreprises et institutions publiques innovantes et engagées,
- Une cité-société ouverte,
- L'égalité dans les faits,
- Le respect des différences et de la diversité,
- Des conditions de vie digne pour toutes et tous,
- Une politique de paix pour Genève, en promouvant une politique d'accueil et de dialogue.



**METTEZ DU VERT
DANS LA CONSTITUTION**

Pour en savoir plus, consultez le site des Verts genevois
www.verts-ge.ch

Donc, pour la Constituante de Genève, choisissez

la liste No 3 « Verts et associatifs »

... et souvenez-vous de soutenir en particulier :

Eve Gobbi
candidate de Genthod,



et **Michel Grandjean**
candidat de Versoix



tous deux sur cette liste.

Yves Richard

PJV L'heure du bilan !

Alors que l'année scolaire débute à peine, il est paradoxalement temps au PJV de faire le bilan et il est temps de se préparer pour la traditionnelle

Assemblée Générale qui aura lieu le 30 septembre à 20h à la maison du Charron.

(Lire le mémento)

Comme dit plus haut, cette année aura vu de nombreuses réalisations se faire : beaucoup de soirées aux Caves ont été organisées, souvent avec un fort succès à la clé. Notons aussi les réalisations du groupe des transports, même si les résultats ne suivent pas forcément (c'est pas de notre faute, d'abord), beaucoup d'actions ont été faites : sondages, articles, demandes... Tout dernièrement, c'est aussi la Carte Jeune qui a marqué et qui marque encore le paysage versoisien avec des demandes parvenant quotidiennement. Finalement, citons le Zooloo Festival qui malgré la pluie s'en est très bien sorti.

D'autres actions ont bien sûr été faites, mais tout cela sera dit et redit à l'AG, où l'on vous attend nombreux !

A bientôt !

Pour le Parlement des Jeunes de Versoix
Morgan Piquet

A propos, as-tu déjà ta carte JEUNE ?



Combien ça coûte ?

5 francs, quelque soit ton âge, et jusqu'à tes 26 ans révolus.

Que faire pour avoir cette carte ?

C'est simple, envoie :

- Une feuille avec ton nom, ton prénom, ton adresse et ta date de naissance
- Une copie de ta carte d'identité (recto et verso) + une photo récente et 5 F.

À l'adresse suivante :

Parlement des Jeunes de Versoix
Morgan Piquet
12, Chemin Versoix-la-Ville
1290 Versoix

Et tu recevras ta carte au plus vite
(2-3 semaines grand maximum).

En cas de question, écris à :
pjversoix@gmail.com



La Constituante : un enjeu important

Le 24 février dernier, le peuple a accepté de renouveler la Constitution du canton de Genève. Pour ce faire, une assemblée constituante de 80 membres sera élue le 19 octobre. Ses membres devront réinventer ce texte, colonne vertébrale de toutes nos institutions d'ici quatre ans et la soumettre au vote pour approbation.

Une Constitution à adapter

La Constitution actuelle a été écrite en 1847 et de nombreux articles lui ont été ajoutés pour l'adapter à la vie moderne. Par exemple, à l'époque, les femmes n'avaient pas le droit de vote ou l'on ne parlait pas encore du nucléaire... Tous ces alinéas l'ont rendue confuse et parfois folklorique, voire caduque, donc la repenser totalement devient nécessaire, tout en respectant les ajouts que le peuple a adoptés.

Ecrire une Constitution est une responsabilité importante puisqu'il faut non seulement gérer le présent, mais aussi imaginer quelle sera la vie dans un siècle pour que le nouveau texte puisse être encore valable pour nos descendants. Energie, habitat, économie, éducation, migration, que nous réserve l'avenir et comment le rendre acceptable pour le plus grand nombre ?

- Qui devrait avoir le droit de vote ?
- Qui serait éligible ?
- Un double mandat politique, communal, cantonal et/ou national devrait-il être accepté ?
- Quels sont les rôles des Communes et du Canton ?
- Comment partager les responsabilités et leurs financements ?
- Quid de la péréquation intercommunale ?

- Doit-on imaginer (ou prévoir) des fusions de communes à l'instar d'autres cantons ?

- Quels rapports entretenir avec les autres cantons et nos voisins français ?

- Comment envisager la famille ?

Il est vrai qu'à notre époque les us et coutumes sont bien différents de 1847... Le mariage, le divorce, le Pacs, les enfants dont les parents ne sont pas mariés, comment écrire un texte qui respecte toutes les situations sans préteriter les autres...

Tous ces sujets, et bien d'autres encore, devront être traités par l'assemblée qui devra trouver des consensus. Les débats, publics, vont sûrement être animés. Il est vrai que certains points touchent à des principes auxquels certains ne veulent déroger et que d'autres voudraient moderniser.

Les candidates et les candidats

Afin de permettre une plus grande ouverture à la société civile, ces élections ne demandent qu'un quorum de 3% minimum par liste pour être représentée.

Parmi les 527 candidats, plusieurs personnes de la région se proposent et en voici les noms, par commune :

Versoix:

- BHIRA Yvette liste 17
- CLAUDE Pierre liste 17
- GRANDJEAN Michel, liste 3
- FRITZ Jacques liste 6
- LEISER Jean-Marc, liste 1
- NISSIM Haïm liste 18
- PERROT Jacques liste 10
- RAUSIS Yves liste 9
- ROOS Vincent liste 12

- VADI Anne liste 17
- ZANELLI Helena liste 13

Genthod:

- BARDE Michel liste 11
- BLANC Julien liste 11
- GOBBI Eve liste 3

Bellevue:

- DOMMEN Bridget liste 13
- PFENNIGER Barbara liste 13
- THOREL RUEGSEGGER Anne liste 18
- VUILLE Georges liste 14

Céligny :

- FATIO Olivier liste 6
- HENTSCH Bénédicte liste 6
- MULLER Ludvig liste 15

Pregny-Chambésy

- DEMOLE Claude liste 11

Les noms des listes sont suffisamment éloquentes pour que les électeurs sachent choisir les personnes à qui ils ont envie de confier cette tâche importante puisqu'elle influencera la vie du canton, de la région, pour un siècle au moins !

Le plus important, bien sûr, est de ne pas oublier d'aller voter !

A.L. Berger-Bapst



Femmes engagées professionnelles et citoyennes

Pour une Constitution qui prend en compte la vie de TOUTE la société dans sa diversité.

Les listes citoyennes témoignent du désir des habitants de forger leur propre avenir, au-delà des clivages partisans. La liste 13 présente 100 % de femmes actives dans les associations. Mais... Pourquoi une liste femmes? L'existence même de cette liste dénote le progrès accompli, puisqu'en 1847, il n'y avait pas de femmes citoyennes. Par notre engagement actif, nous espérons que, dans 160 ans, il n'y aura plus besoin d'une liste femmes. La réponse à la question est: Une liste femmes pour augmenter le nombre de citoyennes participant à l'élaboration de leur avenir, et ceci, hors parti.

Représentatives de la variété des associations féminines, nous avons élaboré une plateforme commune résumée ci-après:

- **La famille est la base de notre société. Quelle famille?** L'organisation de notre société est basée sur le modèle familial de 1847. La réalité d'aujourd'hui exige une redéfinition de la famille.
- **Sexe, âge, origine, capacité physique... Quelle égalité voulons-nous ?** Nous entendons favoriser la mixité et abolir les discriminations qu'elles soient dues au sexe, à l'âge, à l'origine ethnique, à la capacité physique... et toute forme de différence.
- **Votre droit fondamental: vivre dans la dignité.** Assistance publique, rôle des associations, sécurité, droit à un travail, à un logement... chaque individu a droit à une protection de base.
- **L'éducation pour tous en priorité.** La gratuité de toute la scolarité obligatoire, la reconnaissance des acquis et de l'expérience, le soutien à la formation continue.
- **Culture et sport.** Pour que l'accès et l'encouragement à la culture et au sport figurent dans la Constitution.
- **Pour une véritable laïcité de l'Etat.** La garantie d'une société civile où chacun a sa place indépendamment de sa confession.
- **Une communauté régionale.** La réalisation d'une véritable communauté régionale élargie et davantage d'autonomie pour les communes

Ce qui motive notre engagement: **ouverture et mixité. Nous sommes convaincues de la nécessité d'inscrire ces valeurs d'aujourd'hui dans la Constitution de demain.**

LES CANDIDATES DE LA RIVE DROITE, LISTE 13 – Centre de Liaison des Associations Féminines Genevoises

<p>Bridget Dommen, à Bellevue depuis 33 ans Conseillère municipale à Bellevue pendant 12 ans (hors parti); Membre Femmes pour la Paix. Socio-économiste retraitée de l'Hospice général et des HUG. 2 enfants et 5 petits-enfants.</p>	<p>Barbara Pfenniger, à Bellevue depuis 14 ans Collaboratrice de la Fédération Romande des Consommateurs (FRC). Membre du comité du jardin d'enfants "Les Petits Loups" à Genthod, initiatrice du PédiBus de Bellevue, membre de l'APECO. Mère de 4 enfants.</p>	<p>Helena Zanelli, à Versoix depuis 27 ans Professionnelle (indépendante) du marketing et de la communication. Past-présidente Business & Professional Women et du CLAFg. Membre du Cercle des Dirigeants, l'ADER et de l'ALV. Mère de 2 filles.</p>
--	---	---

Pour en savoir plus: <http://femmesdanslaconstituante.blog.tdg.ch/> et www.clafg.ch

www.proposition.ch
Candidats hors partis



Nous sommes convaincus de la nécessité d'une présence de personnes hors partis au sein de la Constituante, habitées par le seul souci de faire valoir un point de vue citoyen, démarqué de consignes ou de positions préétablies.

Certaines de nos propositions ne sont pas différentes des thèmes présentés par d'autres listes de candidats. Nous souhaitons néanmoins nous distinguer par une contribution empreinte d'une certaine « naïveté » et d'un regard nouveau.

La place que chacun des membres de www.proposition.ch occupe dans la société genevoise légitime notre position et l'indépendance de point de vue que nous revendiquons. Des propositions propres aux membres de notre liste viennent également s'ajouter aux grands axes de réflexion auxquels nous souhaitons nous associer.

Pour chacune de ces propositions, nous ne prétendons pas apporter de solutions. La diversité des points de vue représentés par www.proposition.ch rendrait d'ailleurs impossible un tel consensus.

Nous sommes par contre convaincus de la cohérence de notre démarche et de l'écho qu'elle rencontrera auprès de la population, qui se reconnaîtra en grande partie dans notre approche.

Nous souhaitons ainsi encourager et développer le débat. A cet effet, nos propositions sont accessibles en ligne sur www.proposition.ch et peuvent être commentées.

La Constitution genevoise doit être révisée en profondeur. Cela ne signifie pas qu'il faille balayer la totalité de ses articles actuels. Des remises en question de l'existant et de nouvelles propositions sont les deux principales contributions que notre liste hors parti estime pouvoir apporter.

Conseil municipal de septembre



qui serait intéressée) et une délégation de la commune va présenter le projet Versoix centre-ville et faire la promotion économique de notre ville à Genève aux syndicats patronaux.

Dans le domaine de la mobilité

La commune a reçu les nouveaux horaires CFF qui proposent plus de trains pour Versoix, notamment le samedi, mais elle va demander que les trains soient proposés à la demi-heure de 7h à 24h la semaine complète, ce qui devra être présenté et approuvé par le grand conseil. La commune va également demander une nouvelle ligne TPG pour relier l'aéroport. Enfin, à titre d'essai, la commune a conclu un partenariat avec le Collège du Léman pour mettre à sa disposition des places de parking, réservées au personnel, au CSV de 7h30 à 16h pour que les parents puissent enfin cesser d'importuner les riverains avec leurs voitures, en se parquant dans l'enceinte du Collège.

Les travaux de la nouvelle crèche ainsi que de la rénovation de la villa Magnin-Jacquet vont commencer sous peu. La commune attend les chiffres des rentrées pour le budget 2009, mais à priori pas de soucis prévus.

Région avance. L'étude terminée, les CM de toutes les communes concernées vont être poussés à voter et à choisir leur projet préféré entre Versoix et le Grand-Saconnex.

Les contrôles de rentrée effectués aux abords des écoles par les ASM avec la police cantonale ont généré un nombre d'amendes d'ordre important, mais aucune infraction ne nécessitant d'être dénoncée au procureur, c'est déjà ça.

Le Galaxy va bientôt fermer et en attendant le Rado organisera une semaine sur deux des activités le vendredi et samedi, dont des soirées aux caves de Bon-Séjour.

Brèves

La commune attend l'autorisation de construire pour la zone 30 du chemin Degallier. Elle étudie l'extension à l'avenue Louis-Young et peut-être aux chemins Ravoux et Terray.

Jérémy Jaussi

Inauguration à Montfleury (page 7)



Enfin, un restaurant scolaire dans le quartier de Montfleury !

L'inauguration officielle s'est déroulée le 28 août, mais le restaurant est ouvert depuis le mois d'avril dernier.

P. Malek-Asghar interrogeant Pauline Folgar - Pauline coupant le ruban



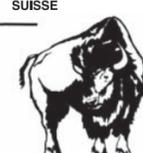
PUBLICITE



Boucherie-Charcuterie
GERBER SA

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Et maintenant CHEVAL



Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix

VIANDE DE BISON SUISSE

Emplois

La mairie se mouille pour promouvoir la création d'emplois à Versoix. A cet effet, elle demande 3500m2 de zone commerciale au canton pour la Scie (notamment pour la Migros



Association des entreprises régionales

Liste des membres 2008

BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
BRIGHTINI NELLO SA - Canalisations
BUFFAT ÉPICERIE LAITIÈRE
CARROSSERIE DE VERSOIX
COTRASA SA - Immobilier
COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
D. GRENIER ARCHITECTURES SA
DA SILVA SA - Maçonnerie
DELLA GIACOMA - Gypserie Peinture
ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
ESPACE SANTÉ BELLEVUE
ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
FIDUCIAIRE ANTONIADIS
FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
FORMA-PLUS - Formation - R.H.
GARAGE YVES GOLAZ - Bellevue
GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
GS DIFFUSION - Publicité Graphisme
HELENA ZANELLI CREATION - Com
IMPRIMERIES DE VERSOIX
MARTINOLI JOSEPH - Architecture
MOBY DICK - Voile-Moteur, Location+Permis
NEXT DESIGN - Internet services et sites
OLIVER MOTOS - Motos, scooters
PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
PHARMACIES DE VERSOIX
PHILELEC - Electricité, Téléseu
QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL
RESTAURANT DA DARIO La Bécassière
SOFIDAD SA - Fiduciaire
SVS SERRURERIE DE VERSOIX
TRANVOIR SA - Transports
UBS SA Succursale de Versoix
UNIVERS-ELECTRICITE - Chambésy
VERSELEC SA - Electricité Téléphone
VERSOIX-RÉGION - Votre Journal !
VISTA NYON SA Versoix - Opticien
 nouveaux membres 2008

A la découverte du pays du Soleil Levant

Premiers pas.

Hayama,
le 16 septembre

C'est dans cette petite ville du Japon, perchée au bord de l'océan, que j'ai trouvé un pied-à-terre il y a maintenant un peu plus de 10 jours. Le calme y règne toujours en maître même si, à la vue de quelques immeubles et luxueuses habitations, vacanciers et riches familles semblent progressivement prendre le pas sur les pêcheurs et les autochtones. La chaleur et une humidité suffocante restent cependant des constantes, tout comme une vue sur le Mont Fuji à couper le souffle. L'Empereur ne s'y est pas trompé en y achetant une vaste propriété, donnant du



même coup réputation et attrait à la ville. A Hayama, la vie s'écoule de manière paisible, au rythme des marées, et les repas dépendent de la pêche du jour.

Qui pourrait ainsi se douter qu'à trente minutes de ce paradis terrestre, se dresse Yokohama, ville dont la population excède celle de la Suisse? Qui

pourrait penser qu'à une heure des plages de sable se trouve Tokyo et ses 33 millions d'habitants? On entre et circule en train dans ces mégapoles dont les dimensions dépassent notre imaginaire; la voiture coûte trop cher et est généralement synonyme de perte de temps. Les wagons passent toutes les cinq minutes, parfois bondés, toujours sur-climatés. Gare au coup de froid!

Une fois hors de la rame de métro, c'est le grand plongeon au milieu des gratte-ciel, certains comptant jusqu'à 52 étages. Les yeux brûlent sous la violence de milliers de néons qui indiquent restaurants, bureaux et centres commerciaux. On observe, s'étonne, s'émerveille, on ne trouve pas ses repères. Pourtant, pas de ce sentiment d'oppression souvent décrit par d'autres voyageurs, pas cette sensation d'être submergé par la foule. Malgré les milliers de passants, pas de chaos; tout est parfaitement organisé, tout fonctionne.

Dans ces monstres d'urbanité, tout est mis en oeuvre pour drainer une masse de population impressionnante: les billets de train sont des cartes magnétiques qui calculent automatiquement le prix du trajet et qui servent également de carte de paiement dans certains kiosques et restaurants; les magasins sont ouverts 7 jours sur 7,

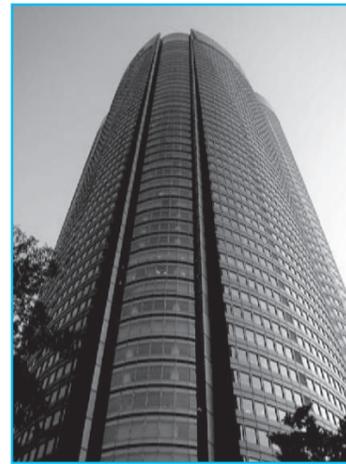
jusqu'à 22 heures et s'étendent sur 10 étages; dans les bars à sushis, le décompte des assiettes utilisées se fait par ordinateur.

Mais ce qui est plus merveilleux encore c'est que le Japon est parvenu à combiner vitesse et qualité. Où que ce soit, le service est irréprochable et le respect est le maître mot. Le moindre de vos achats est gratifié par 10 "arigato gozaimashita", le moindre temps d'attente et ce sont mille excuses que vous recevez. Les japonais exploitent ce filon du service parfait afin de créer des emplois qui nous sembleraient superflus: une fois le plein de votre voiture effectué, un employé vous fait la circulation et arrête les voitures sur la route afin de vous permettre de vous engager. Prenez le téléphone et un homme sera posté à chaque intermédiaire uniquement pour vous dire bonjour.

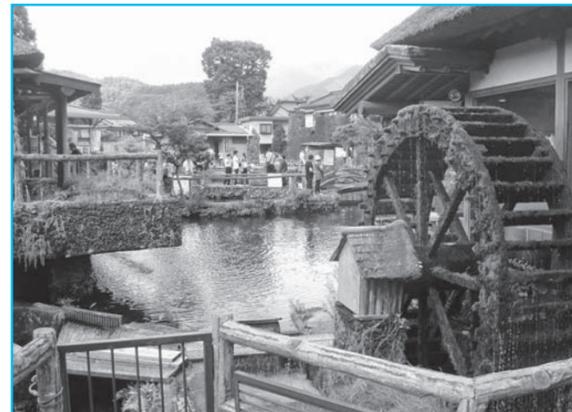
Au restaurant, la qualité concerne autant le service que la nourriture, raffinée, variée et délicate. Trois semaines de sashimi et pas un mal de ventre, si ce n'est pas un signe! De plus, les prix sont plus que raisonnables: il est possible de manger à midi pour 5 CHF et il existe des restaurants dans lesquels les sushis sont à 1 franc pièce et avec sourire en prime. Pour ceux qui désireraient changer de la nourriture nipponne, le choix est vaste. Alors que l'on dit le Japon fermé au monde, il s'y ouvre incroyablement par le biais culinaire. On y trouve ainsi des restaurants italiens, des pâtisseries françaises et des bratwursts typiquement allemandes. Dans ces mégapoles,

on vit et consomme 24h/24; jamais de rues vides, toujours du bruit et de l'animation. Des millions de Japonais y vivent et y travaillent, souvent à des rythmes effrénés - il n'est pas rare d'effectuer deux heures supplémentaires par jour. De mon côté, je suis heureux de retrouver Hayama, un Japon que l'on pourrait décrire comme traditionnel, ma chambre en tatami et mon futon.

Le dernier train approche gentiment de son terminus, chacun sait que le taxi sera la seule solution pour rejoindre son chez-soi. Calmement, sans bousculade, les passagers s'approchent de la porte coulissante. On s'observe, sans agressivité; impossible de lire les sentiments de son voisin. Soudain le train s'arrête, on se presse vers la sortie, sans un mot, d'abord en marchant normalement, puis plus vite.



Les pas s'accroissent, on se met à courir, vite, très vite, on tente de préserver sa place, on joue des coudes. On se retrouve hors de la gare, toujours au pas de course, on se met en ligne, se calme, on ne pousse plus, on attend, tacites, sans rancœur, comme si rien ne s'était passé. Les premiers arrivés seront les premiers à monter dans un taxi.



les membres de l'ADER se présentent : «cartes postales»

Juste derrière la Tribune:

le Versoix-Région!

Mensuel Versoisien connu de tous, le Versoix-Région a d'abord été le premier moyen de communication régulière entre la Mairie et la population. Depuis sa création il y a vingt ans, le Versoix-Région s'est développé jusqu'à devenir récemment un journal grand format dans lequel on trouve le memento de Versoix. Les autorités versoisiennes n'ont jamais cessé de participer financièrement à sa parution.

L'équipe de rédaction est à ce jour constituée d'une douzaine de personnes, de tous âges, bords et sexes et il y règne une ambiance chaleureuse et amicale.



Toute personne intéressée à la rédaction, à la photographie et à la vie de la région est la bienvenue pour rejoindre ce groupe.

Les associations sans buts lucratifs peuvent également se joindre au journal; en échange d'une cotisation annuelle de 100 CHF, celles-ci ont la possibilité de faire paraître une fois par année une information les concernant. Par ailleurs, tout le monde peut envoyer des textes à la rédaction, à condition qu'il s'agisse d'une information locale. A l'avenir, le Versoix-Région espère obtenir une plus grande participation des communes voisines. Rappelons que le journal est distribué à 12'000 exemplaires dans les sept communes de la région et que la plupart des informations concernent autant les Versoisien que leurs voisins (cinéma, Ecole et Quartier, Rado, bibliothèque, Caves, etc.).

Helena Zanelli Création (HZC)



Une approche globale et suivie de la communication



Une solide formation

Détentrice d'un diplôme cantonal et d'un CFC de graphiste, c'est en 1988 qu'Helena Zanelli installe sa petite entreprise à Versoix après avoir travaillé dans plusieurs agences. Elle prendra un tournant résolument orienté «marketing» suite à une formation de technicienne en marketing (SAWI) qui la motive à développer un réseau de professionnels indépendants. En 2007, elle fonde avec Jacqueline Reigner, Studio-illustre, une banque d'images en ligne.

Des multiples services et offres de cours

Helena Zanelli Création offre le service global d'une agence de communication - conseils marketing, création, exécutions graphiques, photographie, illustration, rédaction de textes, gestion de la production, organisation d'événements... - spécialement adapté à la réalité des PME/PMI. L'agence propose aussi des cours pratiques sur mesure pour stimuler la créativité et la communication d'une équipe.

Créativité, expérience et maîtrise du domaine communicationnel

L'agence se démarque par ses points forts, notamment par une expérience solide de Mme Zanelli dans de multiples domaines d'activités (industriels, techniques, services, artistiques, institutionnels), une formation professionnelle double (graphiste et technicienne en marketing); une grande créativité; et un engagement sur le long terme avec ses clients et partenaires.

Contact : 022.300.49.59 ou sur www.helenazanellicreation.ch et www.studio-illustre.ch

Quincaillerie de Versoix SA

Place de la gare
Tél. 022 755 26 36
Fax 022 779 08 06

La Quincaillerie de Versoix, qu'est-ce que c'est?

- Une entreprise familiale fondée en 1969 par André Bardet, et surtout la seule quincaillerie entre Nyon et Genève.

Qu'est-ce qu'on y trouve?

- Plus de 10'000 articles! Les cinq grands secteurs de vente sont le jardinage (outils, engrais, produits de traitement, arrosage), l'outillage (à main ou électrique), la peinture (émaux synthétiques et acryliques, dispersions, accessoires peintures), la visserie et la boulonnerie (pour le bois et le métal), le gaz butane et propane et les ferrements (cadenas, serrures, cylindres de porte).

Est-il possible d'obtenir des produits spécialisés?

- Bien sûr, à la Quincaillerie de Versoix, vous avez la possibilité de consulter de nombreux catalogues (plus de 60 000 articles). Une fois votre choix arrêté, le personnel s'occupe de passer commande pour vous.

Quels sont vos atouts?

- Une très grande connaissance du stock et des conseils avisés en fonction de vos besoins. Avec un personnel compétent qui a plus de 20 ans de métier, la Quincaillerie de Versoix possède une grande connaissance des techniques et est prête à résoudre tous vos problèmes!

nextdesign

fred@nxd.ch
079/417 98 66

www.nxd.ch

Il y a dix ans, Frédéric Dupanloup fondait «Next Design», une entreprise spécialisée dans la création et le développement de sites internet. Depuis, cet indépendant passionné d'informatique et de programmation a créé un système de gestion de sites qui permet aux utilisateurs d'actualiser leur page web sans posséder de connaissances préalables dans le domaine. Ce gestionnaire, adaptable à la demande, est constamment en évolution. Les nouvelles fonctions installées suite à la demande d'un client profitent en effet à l'ensemble de la clientèle exploitant le programme. Les prestations de Next Design se distinguent par un service de proximité qui donne une entière satisfaction aux clients. L'entreprise, qui travaille en relation avec un hébergeur compétent basé à Lausanne, compte le plus gros de sa clientèle sur Genève, bien que la ville de Versoix soit un de ses plus fidèles clients.

Il arrive régulièrement à Next Design de s'associer à des graphistes qui se chargent de l'aspect stylistique du site internet. Si aujourd'hui la plupart des commerces et associations possèdent déjà leur site internet, ils ont souvent envie de relancer ou de remettre en forme cet espace. Le moteur inventé par Frédéric Dupanloup correspond particulièrement bien au travail associatif, par sa flexibilité et sa facilité d'emploi, et peut s'insérer à tout site déjà existant.

Surprise à toutes voiles

Les skippers versoisiens brillent au championnat suisse de surprise à Morges, au mois d'août dernier.

Lucien Cujean (barreur), Julien Monneir (tacticien), Elodie Mettraux (embraque spi), Mathieu Fischer (N°1), Justin Mettraux ainsi qu'Antoine Thorrens (embraque génoise) remportent, après 10 régates, le championnat suisse des surprises sur SUI 631

Cer-Implenia.

Pour ces jeunes du centre d'entraînement à la régates (CER), la victoire n'a pas été de tout repos.

Ce fut seulement sur l'avant-dernière régates qu'ils ont pris la tête du classement pour finalement ne plus la lâcher.

A noter la performance prometteuse des tout jeunes du centre

nautique de Versoix qui terminent à la 6ème place avec à leur bord, Bryan Mettraux (barreur), Louis Porez (tacticien), Fulvio Balmer (embraque) et Romuald Hausser (N°1), sur SUI 524 Mirabaud.

Photo source : J.Rynché

Fabien Gotthuey



Nouvelle piste finlandaise

Nouvelle piste finlandaise à Versoix

Une piste finlandaise voit le jour dans les bois de la Fontaine. D'une distance de 1500 mètres, elle complète parfaitement les installations du Centre sportif de Versoix, ainsi que la palette de choix proposée aux coureurs de la commune : nouveau par-

coursvita, piste en tartan et chemins forestiers.

Elle se situe à côté du centre sportif de Versoix, entre les jardins familiaux et la route de Sauvigny.

La particularité d'une piste finlandaise repose sur la composition du sol. En effet, la totalité de la piste est recouverte par des copeaux de bois, ce qui la rend

molle et permet aux différents utilisateurs de ménager l'appareil locomoteur tout en faisant un entraînement efficace.

Cette piste finlandaise est prête à vous accueillir.

Fabien Gotthuey

Parcours VITA - 2ème poste

Ce deuxième poste permet un échauffement des différentes articulations et muscles employés dans la course à pied.

Le premier exercice fait travailler les muscles du tibia ainsi que les muscles du mollet

Le deuxième ainsi que le dernier permet un échauffement complet des jambes dans le mouvement.

Fabien Gotthuey

parcoursvita

<p>Mobilité</p> <p>Lever alternativement les talons et les pointes des pieds</p> <p>Au moins 10 fois</p>	
<p>Mobilité</p> <p>S'accroupir et se relever lentement jusque sur la pointe des pieds</p> <p>Au moins 10 fois</p>	
<p>Mobilité</p> <p>Sauter à pieds joints. Sauter en écartant les jambes. Sauter en croisant les jambes.</p> <p>Au moins 10 fois</p>	

Surprise ... sur la Versoix

Etes-vous amateurs de balades au bord de la Versoix ?

Dimanche 12 octobre aura lieu la 60ème édition du Derby de la Versoix, course de canoë et de kayak entre la douane de Sauvigny et l'entrée du canal de

l'usine électrique de Richelien. Le matin, les compétiteurs naviguent en individuel de 10h à 11h30 environ.

L'après-midi à 14h a lieu le départ de la course relais. Une dizaine d'équipes embarquent en même temps à la douane de Sauvigny, moment épique vu la largeur de la rivière. Elles passent ensuite un témoin à leur coéquipier au niveau de la chute

dite «du Niagara » et le dernier coéquipier prendra le témoin au pont de Bossy pour l'amener à l'arrivée.

Dans le cadre enchanteur des bords de la Versoix, les kayaks manoeuvrent habilement entre les obstacles de la rivière, un spectacle à ne pas manquer.



Alors peut-être à dimanche ?

Françoise du canoë club de Genève

Photo : Patrick Mariot

54e Tournoi des Campagnes de football à Veyrier

La Campagne genevoise a célébré le foot !

(Communiqué) - Samedi 23 août, sous une alternance de pluie et de soleil, vingt-quatre équipes genevoises se sont affrontées pour enlever le challenge du 54e Tournoi des Campagnes de football, organisé cette année par le Veyrier-Sports FC à l'occasion de son 100e anniversaire. Le FC Lancy-Sports a arraché la victoire à Onex après une série de tirs aux buts.

De 9 heures à 17heures, la phase de qualifications a fortement animé les terrains de Veyrier-village et de Grand-Donzel. Familles et supporters étaient venus nombreux encourager les équipes qui se donnaient à fond.

Il faut rappeler que le Tournoi des Campagnes - une vraie tradition installée depuis 1953 - constitue le diapason du début de saison pour les équipes des ligues inférieures (de la 5e à la 2e ligue). C'est le moment où, après les vacances, on remet

les crampons et on regarde vers l'hiver, vers les points à marquer, vers toute une saison pleine de défis. Le Tournoi des Campagnes permet aux entraîneurs de tester leurs hommes, et de prévoir les réglages nécessaires avant le début du championnat.

Après les hommes, les femmes

En début de soirée, un match féminin de Ligue nationale B opposait les joueuses du CS Chênois à celles de FC Malters, venues de la région lucernoise pour cette première rencontre du championnat. Les Genevoises l'emportaient par 2 buts à zéro devant un public enthousiaste. Le coup d'envoi de la rencontre avait été donné par Didi Andrey, nouveau responsable technique de l'ACGF et par Michel Pont, entraîneur national adjoint, qui étaient présents à l'apéritif officiel du Tournoi des Campagnes.

Une belle illustration de l'intégration de plus en plus grande du foot féminin dans la grande famille du ballon rond.

Sur le site de Grand-Donzel, la soirée s'est poursuivie par un repas et un grand bal qui s'est terminé peu après 2 heures du matin.

RESULTATS DU TOURNOI

Qualifications :

- Groupe 1 : Signal Bernex-Confignon et Onex
- Groupe 2 : Vernier et Lancy-Sports
- Groupe 3 : **Versoix** et US Meinier
- Groupe 4 : Etoile-Laconnex et Satigny

La phase finale a connu une intensité accrue. Lancy-Sports, Versoix, Onex et US Meinier de-

vaient en découdre au moment des demi-finales, avant que Lancy-Sports et Onex n'arrivent en finale avec le score et la victoire que l'on sait.

Lancy-Sports remporte le Tournoi des Campagnes pour la quatrième fois, après 1962, 1964 et 1995 (alors qu'il était organisateur avec le FC Plan-les-Ouates).

Le FC Compesières, club fondateur de la manifestation et qui offrirait le ballon de la finale, sera le maître d'œuvre du 55e Tournoi des Campagnes qui aura lieu le 22 août 2009. Satigny se tient prêt pour 2010.

Classement final :

1. Lancy-Sports
2. Onex
3. **Versoix**
4. Meinier
5. Vernier



Le challenge pour la meilleure équipe de 3e ligue, offert par la commune de Bardonnex, et revenu à US Meinier.

Ci-dessus : On peut lire un léger dépit dans le regard de ces trois

joueurs versoisiens malgré leur brillante troisième place. Mais ce doit être la fatigue.

Bravo à toute l'équipe

PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic

Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Suivi de grossesse
Difficultés de la ménopause
Problèmes d'incontinence urinaire
Prescription de contraception
Pathologie du sein

15, rte de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70
Rendez-vous dans la semaine assuré

Vous aimez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au **CCP 12-16757-3** (25 francs ou ... plus)

Pour les associations, clubs et sociétés sans but lucratif : 100 francs.

MERCI

NOUVEAU

SOUFFLEUSE A FEUILLES

PUISSANTE et SILENCIEUSE

à essayer chez ...

Chalut Green

Service sa

Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

PUBLICITE



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

CHRONOS 2009

Le Prix Chronos de littérature, créé en 1996 en France, repris en Suisse romande par Pro Senectute Suisse, propose aux participants **ainés et jeunes (entre 10 et 13 ans) de lire sept ouvrages, entre septembre 2008 et février 2009**, ayant pour thème la vie des aînés et les relations entre les générations. La Bibliothèque y participe depuis plus de 10 ans !

Une nouvelle sélection de livres vous attend. Il suffit de venir vous inscrire... Ainsi vous voterez pour le livre de votre choix ; l'auteur qui remportera le maximum de votes en Suisse romande sera présent au Salon du Livre de Genève où vous pourrez le rencontrer. Un billet pour le Salon, ainsi qu'un livre de la sélection et un diplôme vous seront offerts.

Une occasion de lire en duo - jeune et aîné -, de mieux se connaître et d'échanger autour de ses lectures grâce aux multiples aventures des héros qui, malgré des situations délicates, ne manquent pas de fantaisie et de dynamisme.

La BD à l'honneur



le bédéiste genevois, **EXEM** viendra le samedi 11 octobre de 15h à 16h30 présenter ses techniques de travail et ses œuvres. Ceci pour fêter la réorganisation des bandes dessinées et la création d'un secteur adolescents réalisé par Mlle Anne-Valérie Crettenand, jeune diplômée versoisienne à l'HEG.

«Exem aimerait sortir de la «ligne claire» [Hergé], mais c'est là qu'il excelle. Il aurait voulu maîtriser l'art de la BD, mais c'est finalement son

travail d'affichiste qui le caractérise le mieux. Au fil des années, Exem a créé un style qui lui est propre. Son oeuvre appartient aujourd'hui à l'imagerie genevoise, comme la pieuvre des Bains des Pâquis.» Portrait par Virginie Poyetton dans Le courrier.

Moment ouvert à tous, suivi d'un goûter ! VENEZ NOMBREUX !

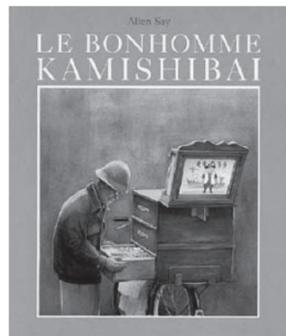
Le kamishibai

Le **kamishibai** (**kami** : papier / **shibai** : théâtre) ou théâtre d'images est à l'origine un **spectacle de rues japonais**. Il consistait à raconter des contes sur la voie publique en s'aidant d'un support visuel généralement fixé sur le porte-bagages d'une bicyclette : un cadre en bois (**boutai**) dans lequel le conteur insérait des images au fur et à mesure qu'il racontait son histoire. La représentation était gratuite, mais le conteur gagnait sa vie en vendant des bonbons aux enfants....

Allen Say, écrivaine américaine, a écrit «**Le bonhomme kamishibai**» (L'Ecole des loisirs, 2006), un album tout en finesse qui nous raconte l'histoire d'un vieux couple japonais ; autrefois, le vieil homme était un des bonhommes kamishibai, avant que la télévision n'existe. Comme son métier lui manque, il décide de reprendre le chemin de la ville....

La Bibliothèque, qui dispose de deux théâtres en bois et de 44 histoires, vous propose en prêt d'une semaine le théâtre en bois et deux histoires.

Le kamishibai, pensez-y ! Pour animer un anniversaire, une classe, un groupe... Pas la peine d'être conteur, il suffit d'aimer lire...



OCTOBRE 2008 SELECTION DE NOS NOUVEAUTES : ROMANS ADULTES

Dubois, Jean-Paul LES ACCOMMODEMENTS RAISONNABLES (38771)	Halberstadt, Michèle L'INCROYABLE HISTOIRE DE MADEMOISELLE PARADIS (38715)	Suter, Martin LE DERNIER DES WEYNFELDT (38693)
Eugène LA VALLÉE DE LA JEUNESSE (38649)	Hustvedt, Siri ELÉGIE POUR UN AMÉRICAIN (38712)	Trollope, Joanna LES VENDREDIS D'ELEANOR (38728)
Ferney, Alice PARADIS CONJUGAL (38770)	Khadra, Yasmina CE QUE LE JOUR DOIT À LA NUIT (38769)	Yalom, Irvin D. ET NIETZSCHE A PLEURÉ : ROMAN (38692)
Gaudé, Laurent LA PORTE DES ENFERS (38766)	Lafon, Lola DE ÇA JE ME CONSOLE (38757)	
Gavaldà, Anna LA CONSOLANTE (38383)	Maupin, Armistead CHRONIQUES DE SAN FRANCISCO 7 : MICHAEL TOLLIVER EST VIVANT (38726)	
Gee, Maggie MA BONNE (38727)	Nothomb, Amélie LE FAIT DU PRINCE (38768)	
Grisham, John LE CONTRAT : ROMAN (38658)		



Rencontre avec Josymone Sauty, écrivain poète, dramaturge et comédienne récitante

Deux rendez-vous à ne pas manquer : Mme Sauty présentera un récital original, *L'Empire des ondes*, le jeudi 23 octobre à 18h30, au Lyceum-Club, 3 promenade du Pin, à Genève ; et également à la bibliothèque communale de Versoix, le samedi 1er novembre de 14h à 18h, pour un après-midi littéraire avec présentation de ses ouvrages.

Josymone Sauty, originaire de Versoix et de Genthod, vient d'obtenir le mérite communal de Genthod récompensant l'ensemble de son œuvre littéraire. Une artiste qui a baigné très tôt dans l'univers artistique puisque dès son plus jeune âge, elle monte sur les planches. L'envie de prendre la plume s'est rapidement manifestée et Mme Sauty écrit son premier reportage à l'âge de 12 ans. Une fibre artistique qu'elle partage avec son père, Charles-Émile Sauty, poète, écrivain et critique littéraire entre autres. Elle lui consacre un ouvrage biographique, Charles-Émile Sauty, alias « Professeur Rex », une personnalité parmi nombre de noms illustres, éd. Slatkine, illustré par des documents d'époque et une iconographie inédite. Ces quelques titres font partie d'une bibliographie

plus vaste, à savoir une vingtaine de recueils et ouvrages dont plusieurs ont été récompensés par des prix et distinctions.

Dans le courant de cette année 2008, Mme Sauty a publié deux ouvrages, *Le « penser » philosophique de l'Esthétique*, éd. du Madrier ainsi que *Les Fleurs du minéral*, éd. Josymonde. Le premier des ouvrages traite de l'esthétique, un thème qui imprègne la vie de l'auteur : elle a fait des longues études dans ce domaine, tout en ayant reçu une formation supérieure de commerce à Bâle, a été la première esthéticienne à Versoix de l'enseignement Cidesco (Comité International D'Esthétique et de Cosmétologie) et a exercé en tant que maître d'apprentissage, en créant l'Institut Choiselle, près du Port-Choiseul.

Son deuxième ouvrage de cette année a pour sujet l'artisanat des pierres précieuses et leurs valeurs en lithothérapie. Il a été récompensé par le Premier Prix Spécial des Grands Prix de Littérature de la Société des Poètes et Artistes de France, un prix que Josymone Sauty a également obtenu pour son livre Jean-Jacques Rousseau et « la belle inconnue », éd. Slatkine. Ses ouvrages sont disponibles à l'Espace Rousseau dans la Vieille-Ville, au Musée d'Art et d'Histoire ainsi que chez Payot, à la rue Chantepoulet à Genève. Ils ont récemment été exposés aux Régates, chez M. J.-J. Cartier. A ce propos, Mme Sauty tient à remercier vivement M. Cartier ainsi que Madame sa mère pour leur contribution de mise en valeur des Arts pluriels à Versoix.

Association des intérêts de Richelien-La Bâtie

Zuzana Kobliska nous a quittés le 16 août dans sa 54e année. Graveuse de grand talent, reconnue dans sa profession pour la perfection de son travail, ses œuvres demeureront à jamais. Zuzana portait une affection sans pareil pour les animaux, ses vrais amis et en particulier les tortues, qu'elle avait en grand nombre. Nous lui dédions ce poème en signe d'adieu.

Pour le comité : Georges Savary

Venant du fond des temps, immuable et sereine,
Apparaît la Tortue, héroïne au long cours
De fables et de chants. Championne de concours,
Elle est de la Nature assurément la reine.

Symbole de patience et de persévérance
Elle suit son chemin, maîtrisant le Destin,
Dédaignant la violence et les coups incertains.
En un monde perdu, elle crée l'espérance.
Ô Noble Créature, animée par les Dieux,

Tu prouves la vertu d'un lignage radieux!
Incite les Humains, ces pantins impuissants
Agressifs et pervers, à chercher la Sagesse;
Révèle à l'univers notre ultime faiblesse:
Etre à jamais pour toi d'insignifiants passants...

Poème de Virgile Megastor



Notre parcours en bus nous mène à Port-Choiseul Arrêt numéro 7

Cet arrêt situé devant la Villa Fleur-d'Eau, résidence du peintre Louis-Auguste Brun, peintre de Marie-Antoinette, qui s'y établit en 1790. D'opinion libérale, il reste reconnaissant envers la reine qu'il visite au Temple et se charge d'une lettre pour les princes émigrés à Francfort. Dénoncé à son retour, il est incarcéré, expulsé et se réfugie à Genève. En 1796-97, son ami Frédéric César de La Harpe l'utilise comme agent pour la diffusion de ses écrits et directives au Pays de Vaud. Maire de Versoix de 1801 à 1807. Chevalier de l'ordre du Lys en 1814. Il accueille à Ver-

soix durant les Cent-Jours, Lucien et Joseph Bonaparte. Il meurt à Paris en 1815. Cette maison accueillit un autre Versoisien illustre, Théodore Vernes-d'Arlandes qui s'est distingué par sa grande générosité et le vif intérêt qu'il a toujours montré pour la vie de Versoix. Pour honorer sa mémoire, son nom a été donné à une avenue. Il vendit une partie de sa propriété, qui s'étendait jusqu'au lac, à sa belle-sœur, la comtesse Du Vivier de Fay de Solignac, qui y construisit la maison « La Grève » devenue aujourd'hui un centre de loisirs. Plus tard, Théodore Vernes d'Arlandes,

devenu veuf, épousa la fille de la comtesse, qui devint ainsi sa belle-mère. A l'occasion du 250e anniversaire de la naissance de Louis-Auguste Brun, une conférence sera donnée par Madame Martine Hart à la Maison du Charron, le 8 octobre 2008, à 19h30.

Georges Savary

Voir également : «Les rues de Versoix, l'origine de leurs noms et ce qu'ils évoquent.» Groupe d'histoire régionale d'Ecole & Quartier. Ed. Commune de Versoix 1980

Deux conférences organisées par le Patrimoine

Espace patrimoine-Maison du Charron



8 octobre à 19h30
LOUIS-AUGUSTE BRUN
Peintre de Marie-Antoinette

Conférence donnée par Madame Martine Hart

22 octobre à 19h30
NAPOLEON BONAPARTE, GENEVE ET LA SUISSE

Première partie:
De la République helvétique à l'Acte de Médiation.

Conférence donnée par Monsieur Gérard Miège



ZOOLOO Festival à la Grève : 3ème édition

Projet phare du Parlement des Jeunes de Versoix lors de sa reformation en 2006, le Zooloo festival est devenu l'un des incontournables des événements locaux et a cette année confirmé sa place dans le traditionnel défilé des festivals estivaux. Retour sur une édition 2008 bien arrosée.

De l'idée à la réalisation: genèse d'une aventure instructive

Aucun enfant de Versoix n'ignore l'existence de ce site splendide et ingratement peu exploité

qu'est le terrain de la Grève. C'est donc tout naturellement qu'une dizaine de jeunes du PJV ont tourné leurs regards vers ce lieu lorsqu'il a été question de créer un événement musical sur la commune. Galvanisés par le projet, les jeunes parlementaires ont tout de suite fixé le cadre de la manifestation: un festival intergénérationnel et éclectique se déroulant sur une journée et dont l'entrée serait libre. Le concept n'est pas nouveau, mais Versoix ne connaissait jusque-là aucun événement de ce genre, et les jeunes étaient les premiers à ressentir ce manque. L'organisation est à l'image du PJV: jeune,

dynamique, peut-être candide, mais bien avertie des besoins et désirs de la jeunesse régionale. Ainsi, l'après-midi est habituellement consacré aux enfants, conteuse et activités ludiques à l'appui, et la soirée dédiée aux concerts qui se succèdent et s'intensifient au fil des heures: jazz ou musique de recherche en ouverture, avant de creuser dans un rock parfois métallique.

Le Zooloo prend l'oo

Après le rayonnement des éditions précédentes, les jeunes ont remis le couvert et proposaient cette année une programmation variée et innovante avec des performances mêlant la musique à la danse, puis à la peinture. Malheureusement, le ton fut donné dès l'aurore ce samedi-là, avec un ciel chargé et une pluie incessante. Les éléments n'ont cependant pas suffi à décourager les jeunes organisateurs qui avaient senti venir l'orage et s'étaient procuré une grande bâche qu'ils se sont appliqués à installer, le jour même, offrant ainsi un toit au public attendu. Mais si les membres du PJV, engagés comme à leur habitude, ont les épaules solides, on ne peut que déplorer que le public habituel soit si frileux. En effet, le festival a souffert des intempéries et, à l'heure du bilan, les organisateurs parlent d'une affluence réduite de moitié par rapport aux années précédentes, avec une après-midi qui a carrément passé à l'eau. David Zagoury, responsable du projet, ironise en se réjouissant de la propreté du terrain au lendemain de la fête et de la discipline du public. Pour lui, le festival n'a pourtant rien

perdu de sa magie, et de rappeler l'adage qui dit que les absents ont toujours tort. Il se demande également si la programmation, plus recherchée et qui a amené des spectateurs plus âgés qu'à l'habitude, n'a pas participé de ce manque d'affluence. Les deux premières performances ont en effet vu la scène de la Grève se transformer en terrain d'élaboration artistique où des danseuses de l'Atelier Vice & Versa accompagnaient en mouvement les mélodies intimistes de l'Ironie du Son, puis la peintre genevoise Véronique Freudenreich donnait corps avec ses pinceaux aux rebondissements musicaux du trio de jazz Flaghornerie. Mais dès le troisième concert, il ne restait de ces expérimentations -qui ont su emballer leur public- que six tableaux en toile de fond et c'est le rappeur carougeois Sentin'L qui investissait les lieux avec sa langue déliée et entraînante. Autant dire que les jeunes avaient de quoi trouver leur compte dans ce flot de paroles provenant d'un chanteur pas plus âgé qu'eux. Contre toute attente, ce sont les deux dernières prestations qui ont le plus pâti du manque de public. Les deux groupes de rock genevois Proteins et Private Garden ont en effet donné de la voix devant une trentaine d'amateurs qui, heureusement, occupaient largement l'espace avec leurs danses délurées. On peut dire que l'organisation s'est affinée pour cette troisième édition d'une imperméabilité sans faille qui a su, une fois de plus, séduire son public; à M. le Maire d'en témoigner.

Lisa Mazzone

La chronique des jeudis des caves



blues, zouk...

Les musiciens : Sandrine Button (Guitare, voix) Laurent De Bocard (Piano, saxophone) Pierre Fouquerey (Guitares) Yves Marguet (Contrebasse) Serge Waefler (Batterie)

le jeu 2 oct 08 à 21h00

Les Caves : Sand

Sand nous offre des chansons au fil de la vie, des histoires sur le temps qui file et se fait la malle avec nos espoirs et nos illusions. Son premier CD enregistré en mai dernier au studio Axis (Genève), la révèle comme une femme espiègle qui n'y va pas par quatre chemins lorsqu'il s'agit de parler des producteurs ou de ses voisins de palier ! Touchante et authentique, fidèle à elle-même et à la scène, elle nous propose des chansons acoustiques aux couleurs multiples : swing, jazz,

le jeu 16 oct 08 à 21h00

Les Caves : Trio Nicodeme

Formé par des musiciens passionnés par la musique que nous ont légué Chet Baker, Gerry Mulligan ou encore Stan Getz, le Trio Nicodeme s'inscrit dans le courant « cool jazz »...fr

Programme complet sur <http://www.versoix.ch>

ASSOCIATION DES ARTISANS DE BELLEVE ET RIVE DROITE

Les Ateliers

Le programme des Ateliers pour la période de septembre 2008 à juin 2009 est à présent disponible en ligne sur le site de l'Association, à la réception de la Mairie ou sur simple demande par e-mail: uschi@meltingpot.ch. Nous vous souhaitons d'y trouver de belles inspirations et l'envie d'apprendre de nouvelles techniques artistiques. Le choix est vaste, entre peinture de mandalas, peinture aquarelle, scrapbooking, poterie, art floral, cartonage, déco de Pâques ou encore la fabrication de cartes de vœux dans un atelier pour enfants.

Les Ateliers sont gratuits pour les membres de l'AAB. Les non-membres peuvent choisir de payer CHF 40 par Atelier et par personne ou d'adhérer à l'AAB pour ensuite profiter gratuitement de tous les Ateliers. N'hésitez pas à vous inscrire au plus vite directement auprès des personnes indiquées pour chaque Atelier.

Si vous souhaitez proposer un Atelier pour la période de septembre 2009 à juin 2010, contactez Uschi Preisig pour en discuter (Tél. 022 774 20 04 / e-mail: uschi@meltingpot.ch).

L'exposition de septembre

Du lundi 22 septembre au samedi 27 septembre nous avons eu le plaisir d'accueillir à la Salle Colovracum David Roberts, cristallogue, et Brid-

get Dommen, calligraphe, qui nous ont présenté une exposition d'automne originale, ponctuée d'ateliers gratuits, pour le plus grand plaisir de petits et grands.

Le Marché de Noël

Comme annoncé précédemment,

le Marché de Noël aura lieu à la Salle communale le week-end des 29-30 novembre 2008.

De nombreux artisans vous proposeront leurs créations, tels que bijoux, peinture sur porcelaine et sur soie, vitrail Tiffany, arrangements floraux et décorations de Noël, objets en bois peints et décorés, patchwork et broderies, papiers artisanaux et cartes de vœux, cartonage, photos et poèmes, bougies, douceurs et biscuits, etc. Venez en famille et avec vos amis, pour visiter nos stands, faire vos emplettes de cadeaux uniques et originaux, profiter des animations musicales ou pour les enfants et des démonstrations de fabrication de bougies en cire d'abeille. Vous pourrez également admirer les dessins des enfants ayant participé à notre concours du printemps dernier et, pourquoi pas, soutenir les jeunes du FC Collex-Bossy en profitant de grignoter un petit morceau en bonne compagnie?

Genthod film documentaire

Le vendredi 10 octobre à la salle communale de Genthod sera projeté un film documentaire d'Alain Rauss à propos de «Bialowieza», une région polonaise connue pour sa forêt sauvage.

Bisons, chênes et épicéas seront montrés au cœur de l'hiver. Une des dernières régions sauvage d'Europe à portée des yeux, un rendez-vous à ne pas manquer.

albb

Deux spectacles aux Caves de Bon-Séjour

Dans le cadre de la semaine polonaise à Versoix

DIMANCHE 28 SEPTEMBRE A 17H30

Le concert classique dans le cadre de la quinzaine polonaise verra le Trio polonais «Paderewski» interpréter

des œuvres de :

1. Karol Szymanowski op. 30 No1 La Fontaine d'Arethuse (violon-piano)
2. Frederick Chopin : Études op 10 No 1 et 3 (piano solo)
3. Frederick Chopin : Polonaise Brillante (violoncelle-piano)
4. Ignace Jan Paderewski : Sonate op 13 (violon-piano)
5. Ignace Jan Paderewski : Menuet op 14 No 1 (Trio violon-piano-violoncelle)

L'ENTRÉE EST LIBRE

Venez nombreux

DIMANCHE 26 OCTOBRE A 17H30

Venez nombreux en famille, nous serons heureux de vous accueillir

L'OISEAU OUBLIE

Entrée libre

Un jeune artiste, ambitieux et passionné de music hall part à la ville tenter sa chance. Dans cet univers où personne n'a de temps pour personne, son seul ami est un oiseau qu'il a emmené avec lui dans sa valise. A force de persévérance, il devient la vedette d'une grande revue. Accaparé par le succès, il pense n'avoir plus besoin de son oiseau

Musica Primavera
« ... un duo magnifiquement soudé... »
Julian Sykes, Le Temps

Samedi 18 Octobre 2008 à 20h
Fondation Heim,
6 ch. du Champ de Blé, Chambésy

Fleurs d'Octobre - 2

Récital en duo et pour voix seule, œuvres de
Purcell, Händel, Lawes, Bach, Stanford, Gounod, Fauré,
de Falla, Coward, Rogers & Kern

Elizabeth NASH, Soprano
Michael MULVEY, Baryton
Anthony DIGIANTOMASSO, Piano

Verrée offerte
Places : 25.-Fr. (20.-Fr. AVS, étudiants)
Location : à la caisse avant le concert
Renseignements : Chambésy : +41 79 611 90 09
Glion : (021) 962 82 82 Musica Primavera : +33 (0)450 43 67 68
email: michaelmulvey@wanadoo.fr



et s'en débarrasse. Un jour, il réalise qu'il se sent désespérément seul au milieu de cette foule de gens qui l'acclame, mais l'oiseau est loin...

Ce duo réunit Laurent Bortolotti (claquettes & pantomime) et Jean-Yves Poupin (piano). Une petite touche de jazz classique avec quelques standards jazz, une petite touche de jazz contemporain avec les compositions originales de Jean-Yves, le tout dans un esprit musical et poétique. Mise en scène : Jean-Daniel Uldry.
durée : 1h30

PUBLICITE

Cours de violon à Versoix

Par professeur expérimentée
Niveau débutant et intermédiaire



Joëlle Grandjean
022 755 60 81

Pommes
Poires
Jus de Pomme

Vente à la Ferme
Ma à Ve 15h - 18h
Samedi 9h - 17h

VERGER DE ST-LOUP
54, Route de St-Loup
1290 Versoix

www.pomme.ch

tél. 022 755 60 10

Créa'Notes
Ecole de Musique

violon, alto, violoncelle
guitare, harpe, piano, flûte à bec
chant, éveil et initiation musicale
initiation musicale flûte à bec-chant
musicothérapie

23, rue des Moulins
022 779 31 41

L'ATELIER MADELEINE
vous propose

Cours
Porcelaine blanche
Articles en verre
Couleurs-pinceaux et divers

10, Ch. Nant-de-Crève-Coeur
1290 Versoix
tél. 078 601 38 53

PUBLICITE

Quoi de neuf au VRAC ?

Initiative populaire communale « Créons, au cœur de Versoix, un lieu de rencontres, d'arts et de cinéma »

UN PROJET ... CULTUREL, COHERENT ET CENTRAL

POUR LES BESOINS CULTURELS DE TOUTES LES GÉNÉRATIONS

- Avec un cinéma, un café ludique, des espaces d'expositions, ateliers d'arts et d'autres loisirs culturels
- Avec un programme cinématographique permanent pour tous les publics
- Avec des activités adaptées aux enfants, aux jeunes et aux aînés
- Avec des événements artistiques fédérateurs

POUR L'ESSOR DE L'ÉCONOMIE LOCALE

- Avec une rentabilité assurée par la complémentarité entre cinéma, café et ateliers
- Avec un investissement mesuré qui enrichit le patrimoine culturel communal
- Avec des retombées positives sur le commerce local
- Avec une image encore plus attractive pour Versoix

POUR DES LOISIRS DE PROXIMITÉ

- Qui rassurent les familles et les personnes âgées
- Qui évitent des déplacements longs et coûteux
- Qui contribuent à animer le cœur de Versoix
- Qui rassemblent et créent du lien social

P R E N E Z

PART AUX ACTIONS DU VRAC AFIN QUE CE PROJET DEVIENNE RÉALITÉ !

- En donnant votre avis dans les discussions et dans la presse
- En invitant vos proches et vos amis à voter pour le projet du Vrac
- En adhérant à l'association du Vrac
- En versant un don pour la campagne en vue de la votation

Informations : Versoix Rencontre Arts Cinéma VRAC - case postale 444 - 1290 Versoix

www.vrac.ch Compte postal : 17-626737-7



Vide-Grenier



La garderie « Les Moufflets » annonce que le dimanche 16 novembre 2008 aura lieu son traditionnel VIDE-GRENIER à l'école de Bon-Séjour.

Location de tables le mercredi 15 octobre de 19h à 21h, aux Moufflets, 6 route de Sauverny. Informations : 022 755 56 82.

La traditionnelle vente échange des habits et accessoires d'hiver de Pregny-Chambésy se déroulera



le samedi 11 octobre 2008 de 9h30 à 12h30 à la salle communale.

Le dépôt des articles aura lieu le vendredi 10 octobre 2008 de 18h à 20h.

Nouveau : cette année vous aurez la possibilité de vous restaurer sur place avec d'excellents croque-monsieur et hot dogs et toujours nos pâtisseries maison.

Renseignements :
vente.echange@bluewin.ch
ou par téléphone
le soir au 022/779.09.09

Stéphanie De Giorgi (pour la vente échange Pregny-Chambésy)

PUBLICITE

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE
www.cuttatoptiqueversoix.com
HENRY JULLIEN
LUNETIER
25 ans
Rampe de la Gare 7 1290 Versoix Tél. 022 755 50 59

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:

Mais, qui c'est ?

Vous avez dit AHM ? Ce n'est pas le nom que nous vous demandons, mais vous y êtes, ou presque car il s'occupe activement de cette association.

Si vous pensez avoir reconnu notre personnage, notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse _____

Ma réponse:

.....
.....
N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom
Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.
En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

CAD

Le Centre d'Animation pour retraités

AbraCADabra

huit jours de fête

Le Centre d'animation pour retraités (CAD), Hospice général, vous invite à venir partager son « Grand événement »

du 1er au 8 octobre

L'équipe et les nombreux bénévoles du CAD se sont penchés sur l'incontournable thème du temps qui passe.

Ils ont préparé un programme d'activités toniques, mélangeant

les ateliers pédagogiques (urbanisme, jeux et télécommunication), les concerts pour enfants et les délicieux stands de nourritures anciennes.

Et ceci dans un parcours découverte magique, pour petits et plus grands !

Courses de trottinettes, jeux de quille et invités surprise sont aussi au programme. Cette manifestation abraCADabrantesque se déroulera au **22 route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy.**

Ne manquez pas nos têtes d'affiche :

Jacky Lager, les Joyeux Retraités, club Zou, etc.

Pour connaître notre programme, dès fin août :

www.cad-ge.ch ou tél. 022 420 42 80.

Catherine CHUARD
animatrice socioculturelle

Courrier des lecteurs

A la suite de la parution du numéro de septembre de votre journal, j'aimerais vous faire part de deux remarques, suite à deux de vos informations.

Tout d'abord, au sujet des promotions du mois de juin dernier. Vous vous réjouissez de la bonne tenue de ces promotions, qui ont été « délocalisées » au Centre Sportif de la Bécassière. Vous relevez cependant « l'abondance de voitures pour une fête de dimension communale. » Cette abondance est peut-être justement due à cette délocalisation.

Avec près de trois kilomètres à vol d'oiseau entre la Bécassière et la Pelotière (autre extrémité de la commune), ce n'est sûrement pas en marchant que les parents et leurs jeunes enfants vont se déplacer (pensez à ces derniers que vous décrivez comme épuisés après leur journée d'amusement).

Et l'offre en transports publics est en quelque sorte inexistante dès 20 heures : un seul bus en direction de Genève par heure, ce qui est peu efficace pour rentrer quand on le souhaite. Est-ce que la commune serait prête à résoudre ce problème en affrétant un/des bus pour augmenter la cadence horaire lors de cette soirée de promotion ?

Je ne peux que vous suivre lorsque vous affirmez qu'« il s'agit maintenant de faire un choix. » Bien que je ne veuille pas faire preuve de nostalgie, ne serait-il pas mieux de revenir à un événement centralisé géographiquement parlant, c'est-à-dire l'école Lachenal, ce qui, d'un point de vue des transports, cadrerait tout à fait avec les objectifs de l'agenda 21 de la Commune.

Je voudrais aussi revenir sur la desserte ferroviaire de notre commune, suite à la pétition du printemps dernier. Vous nous informez, en page 7, que l'offre devrait subir une « sensible amélioration [...] pour 2009. »

En l'état actuel des choses, c'est plutôt à une dégradation de l'offre qu'il faut faire face. En effet, lors de la présentation du 22 mai 2008 des améliorations apportées à l'offre pour l'horaire mis en place en décembre 2008 (à voir sous cette adresse : http://mct.sbb.ch/mct/fr/presentation_080522_fahrplan-2009.pdf), les CFF se sont réjouis de mettre plus de trains à disposition sur la ligne Genève-Lausanne. Mais en regardant les horaires

des RegioExpress prévus en heures de pointe, en plus des RegioExpress normaux (départ xxh21 de Genève, xxh48 de Lausanne), on remarque que des huit nouveaux convois prévus, aucun ne s'arrêtera à Versoix.

En ce qui concerne les neuf RegioExpress s'arrêtant aujourd'hui à Versoix, cinq verront leur arrêt en gare de Versoix supprimés (parmi eux, le train de 8h05). Et même si deux nouveaux convois s'arrêteront à Versoix (un pour Versoix, départ 18h00 de Genève qui remplace le départ de 17h48; un autre pour Genève, départ 18h49, qui remplace le départ de 19h05), le compte n'y est pas.

Bien que la pétition soit avant tout axée sur l'offre du soir et du week-end, il est tout à fait déplorable de perdre des relations directes le matin et en fin de journée, et de ne pas bénéficier des nouveaux convois mis en place sur la ligne Genève-Lausanne. Et il est bien dommage que votre journal ne se soit pas fait l'écho de ces nouvelles.

Fabien Perissinotto

Réponse à la lettre de lecteur:

Concernant les promotions 2008, merci de se référer à l'article.

Quant à la pétition du conseil municipal, elle concerne en effet les trains régionaux en soirée et le week-end. La décision finale sur l'introduction de nouvelles correspondances entre Versoix et Genève revient au canton qui devra subventionner ces lignes. Le Grand Conseil votera son budget, dans lequel ces coûts s'inscrivent, en décembre. Si les propositions de la ville de Versoix sont acceptées, il n'est pas encore sûr que les améliorations soient déjà appliquées à l'horaire de 2009.

Par ailleurs, le Conseil Administratif ainsi que les membres de la commission des transports de la ville de Versoix ont dernièrement été reçus à ce sujet par l'office de la mobilité ainsi que par les CFF, qui leur ont proposé un horaire dans lequel Versoix bénéficierait de plus de trains directs.

Les autorités locales sont très attachées à leurs revendications et leur travail continuera tant que Versoix ne profitera pas d'une meilleure desserte ferroviaire. Pour toute information complémentaire, merci de s'adresser à Mme Bernath, cheffe du service des transports de la commune de Versoix.

La rédaction



Avant de refermer ce journal, ayons une pensée pour toutes ces personnes, habitant à Versoix et décédées en cette fin d'été.

Monsieur DOCTOR Kailas Chandra, né en 1924 et décédé le 9 septembre
Madame JOUVE née PAGES Louise Hélène, née en 1921 et décédée le 28 août.
Madame SCHAUERJANS née SCHIRMER Yvette Irène, née en 1928 et décédée le 7 septembre.